

أغانى أم كلثوم فى لوحات فنية

Om Kalthoum songs in paintings

گورانیههکانى نوم كهلسوم لهچهند تابلویكى هونهرى

Om Kalthoum låtar i tavlor

الكتاب : أغاني أم كلثوم في لوحات فنية
المؤلف : عليّ حسين الودّي
الطبعة الأولى : القاهرة ٢٠١٠
رقم الإيداع : ٢٠١٠/١٥١٢٦
الترقيم الدولي : 8 - 047 - 493 - 977 - 978 - I.S.B.N:

الناشر
شمس للنشر والتوزيع
٨٠٥٣ ش ٤٤ الهضبة الوسطى-المقطم- القاهرة
ت/فاكس: ٢٧٢٧٠٠٠٤ (٠٢) - ٠١٨٨٨٩٠٠٦٥ (٠٢)
www.shams-group.net

حقوق الطبع والنشر محفوظة
لا يسمح بطبع أو نسخ أو تصوير أو تسجيل
أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة كانت
إلا بعد الحصول على موافقة كتابية من الناشر

أغاني أم كلثوم في لوحات فنية

Om Kalthoum songs in paintings

گۆرانیه کانی ئوم کهلسۆم لهچهند تابلۆیکى هونهرى

Om Kalthoum låtar i tavlor

علي حسين الودي

ALI ALWADI

www.aliartist.co.uk

alialwadi@hotmail.com



المساهمون

الترجمة الى اللغة الكردية: آزاد مه ريوان

Translation to Kurdish language: Azad Meriwan

الترجمة إلى اللغة السويدية: أفين سيركيو مجيد

Translation to Swedish language: Avin Majid

الترجمة الى اللغة الإنكليزية:

فؤاد محمد بازياني أفين سركيو مجيد علي حسين الودي

Translation to English language:

Fouad Bazyani Avin Majid Ali Alwadi

تجميع النوتات الموسيقية: جمال صابر فقي كريم

Compilation of musical notation: Jamal Saber

البرمجة الإلكترونية والتصميم: هيمن علي الودي

المساعد: أيمن علي الودي

Electronic programming & Design: Heiman Alwadi

Assistant: Aiman Alwadi

الصياغة الشعرية إلى اللغة الإنكليزية: علي الودي

Poetry for English: Ali Alwadi

الرسوم التخطيطية واللوحات الفنية: علي الودي

Sketches & Paintings: Ali Alwadi

لماذا أم كلثوم

منذ أن أدركت أن الموسيقى غذاء الروح؛ تعلقت وجدانيًا بصوت أم كلثوم وموسيقى أغانيها الشجيرة، وكنت حريصًا - وأنا فتى - أن استمع إلى حفلاتها الحية التي كانت تنقلها الإذاعات المصرية، وأسهر معها مثل بقية المعجبين الحالمين المنتشرين في أصقاع الأرض. وكثيرًا ما كنت أردد مع نفسي أغانيها بفرح غامر، وطرب لذيذ؛ أحسه وأعيشه برومانسية شكّلت في دواخلي شيئًا من عوالم كانت تحلق بي عاليًا في فضاء الروح.

وحين كنت أجد متسعًا من الوقت أيام الشباب؛ أقوم برسمها بقلم الرصاص على ورق أحمله معي، وأضعه بين طيات كتبي، وكانت تتمكنني رغبة في أن أعبر عن محبتي لفنّها الرائع بالكلام، لكنني لم أكن شاعرًا، ولا منشئًا..

ومرت الأيام، وزاد تعلقي بأدائها على نحو أصبح يلازمي في غرفتي، ومرسمي، وسفرياتي، وبدأت أتمعن بكلام أغانيها، فأدركت أن هذه الفنانة العظيمة كانت تختار أجمل النصوص وأعذبها، سواء أكانت من الفصح أم من الشعر الشعبي المصري الجميل الذي نظمها لها كبار المعاصرين من شعراء العربية، فضلاً عن اختياراتها التراثية الأخرى التي أدتها في بعض أفلامها الرومانسية التي بقيت حتى الآن تحتفظ بقيمتها الفنية.

لكنني سرعان ما أدركت أن الكلام الجميل الذي كانت تؤديه بصوتها الباهر العجيب قد أحسن تلحينه وفقاً لطبقات حنجرتها المدهشة المتفردة، فأعجبت بالملحنين الذين درسوا صوتها ولحنوا الكلام وفقاً لميزاته وغرائبيته.

لهذا حين أردت أن أكرم صوت من علمتني حب الجمال؛ وجدنتي أقدم هذه اللوحات التشكيلية مقرونة بأسماء صانعي الشعر والألحان، وبترجمات أربع؛ وفاءً لها، وإشادة بالكلام والألحان. ولعليّ قدمت في ذكرى رحيل كوكب الشرق وسفيرة غنائها العربي لوحات وفاء اعترافاً بما لفنّها على ذائقتي التشكيلية والموسيقية من أثر.

الفنان
عليّ الودّي

قصة حياة أم كلثوم

أم كلثوم هو الاسم الفني لـ"فاطمة إبراهيم البلتاجي" سيّدة الطرب وسفيرة الغناء العربي اشتهرت في مصر والعالم العربي أولاً، ثمّ أطبقت شهرتها على العالم برمته في القرن العشرين، ولقبت بـ"كوكب الشرق" وسيدة الغناء العربي، دون منازع.

ميلادها ونشأتها

تاريخ ميلادها المعتمد هو ٤ مايو ١٩٠٤م، مع أنّ بعض الكتاب يرجح أن تكون من مواليد ٢٠ ديسمبر ١٨٩٨م. ولدت أم كلثوم في محافظة الدقهلية لإبراهيم البلتاجي مؤذن جامع قرية طماي الزهايرة، مركز السنبلوين.

كانت تحفظ وتغني القصائد والتواشيح هي وأخوها خالد إبراهيم البلتاجي. وفي حدود سن العاشرة كانت قد أصبحت تغني أمام الجمهور في بيت شيخ البلد في قريتها.

حياتها

كوكب الشرق أم كلثوم، هكذا عرفها الملايين في العالم العربي على مدى نصف قرن من العطاء المتواصل والنجاح الباهر بصوتها الجميل وأدائها الرائع وتعبيرها الأخاذ بأحب ما تغنى به الناس من كلمات وألحان، من فلاحه بسيطة في إحدى القرى إلى كوكب الشرق.

كانت تتأنى كثيراً في اختيار ما تغنيه، ولم تكن تقبل إلا شعر كبار الشعراء قديمهم وحديثهم. وقد عُرف عن أم كلثوم شخصيتها القوية واحترامها لنفسها ولفنها فاحترمها الملوك والزعماء كما احترمها عامة الشعب، وأحبها الناس في كل مكان. وتفردت بمكانة عالية في الفن والمجتمع لم تصل إليها أية مطربة في الشرق.

ولاشك أن النموذج الذي قدمته أم كلثوم يصب في خدمة الفن من عدة أوجه: اختيارها للراقي من الكلمات، وتفضيلها لشعر العربية الفصحى، واختيارها لأبرع الملحنين.

حفظت أم كلثوم عن والدها بعض أجزاء من القرآن الكريم وأكملت الأجزاء الأخرى، كذلك بعض نصوص اللغة العربية عند كتاب القرية وفي المدرسة الواقعة بمركز السنبلوين.

بدأت أم كلثوم الغناء وهي في الثالثة عشرة من عمرها مع فرقة أبيها متجولة في القرى والأرياف، غالباً سيراً على الأقدام، كمنشدة للتواشيح الدينية والقصائد، وكانت ترتدي الزي العربي محتشمة معتمرة عقلاً على رأسها.

الحياة في العاصمة

عام ١٩٢٠ غنت أم كلثوم لأول مرة في العاصمة المصرية / القاهرة مع فرقة والدها، حيث غيرت نمط التواشيح الدينية إلى قصائد، وبهذا بدأ نجمها يسطع ودخلت في منافسة مع أشهر مطربات ذلك الوقت.

١٩٢٤ تولى الشاعر أحمد رامي تعليمها أصول اللغة والشعر، وأظهرت استعداداً كبيراً للتعلم، فتحسن مستواها وأضافت مهارات جديدة إلى مهاراتها الغنائية. ومع استعدادها الشخصي للتطور أتاحت لها فرصة اكتساب أسلوب حياة المدينة باختلاطها بسيدات الطبقة الراقية من خلال حفلاتها في العاصمة فغيرت من مظهرها وأسلوبها، وأصبح لها كيان جديد.

البدايات الكبرى

عام ١٩٢٤ كان عام البدايات الكبرى لأم كلثوم، وفي ذلك العام تعرفت على نخبة من خيرة الفنانين والشعراء كانوا لها أفضل معين على ارتياد الصحيح والجيد من آفاق الفن. ولم يكن هؤلاء مجرد معلمين لها بل ساهموا على نحو كبير في تشكيل شخصية أم كلثوم، والانتقال بها من فتاة ريفية بسيطة إلى شخصية عامة، ومن هؤلاء الملحنين الشيخ أبو العلا محمد والأستاذ محمد القصبجي، ومن الشعراء أحمد رامي وأحمد شوقي.

قام الموسيقار محمد القصبجي بتدريبها وتعليمها المقامات الموسيقية والعزف على آلة العود، وقد استلم قيادة الفرقة الموسيقية الخاصة لأم كلثوم، وكان ذلك عام ١٩٢٦.

في عام ١٩٣٤ غنت أم كلثوم للإذاعة المصرية وبدأت إقامة حفلات شهرية للإذاعة استمرت كتقليد منتظم لمدة ٤٠ عاماً حتى عام ١٩٧٣.

زواجها

تزوجت أم كلثوم من الدكتور حسن الحفناوي، حيث تم زواجهما عام ١٩٥٤.

أم كلثوم في السينما

- عام ١٩٣٥ ظهرت أم كلثوم في أول فيلم سينمائي بعنوان (وداد).
عام ١٩٣٧ بطولة فيلم (نشيد الأمل).
عام ١٩٤٢ بطولة فيلم (عايدة).
عام ١٩٤٤ بطولة فيلم (سلامة).
عام ١٩٤٨ بطولة فيلم (فاطمة).

وفاتها

وافت المنية كوكب الشرق في الثالث من شهر شباط / فبراير ١٩٧٥. وفي الخامس من الشهر ذاته، اكتظت شوارع العاصمة المصرية / القاهرة بملايين المشيعين الذين تبادلوا حمل النعش لما يقارب الثلاث ساعات.
وأخيراً أسدل الستار عن حياة الفنانة القديرة أم كلثوم (فاطمة إبراهيم البلتاجي) بعد حياة حافلة ملؤها العطاء وحسن الأداء، وما زالت أغانيها لحد هذا الوقت تصدح في وجدان الكثيرون المعجبين والمحبين لغنائها.

الملحنون

- لقد كان أول الملحنين هو الشيخ أبو العلا محمد / قدم لها ٧٠ لحنًا.
رياض السنباطي ٩٥ لحنًا.
الشيخ زكريا أحمد ٥٧ لحنًا.
محمد عبد الوهاب ١٠ ألحان.

الشعراء

منذ عام ١٩٢٤ بدأ الشاعر أحمد رامي بتأليف الأغاني للفنانة أم كلثوم، وسمي في حينها شاعر الشباب، حيث قدم لها ١٢٦ أغنية من تأليفه، فضلاً عن ترجمته لرباعيات الخيام من الفارسيّة.

يليه الشاعر بيرم التونسي الذي قدم لها ١٢٢ أغنية.

مجموع الأغاني

منذ بداية أم كلثوم في مشوارها الفني عام ١٩٢٤ وتعرفها على نخبة من خيرة الفنانين الملحنين والشعراء، غنت أم كلثوم حوالي ٧٠٠ أغنية.

الأوسمة والنياشين

حصلت أم كلثوم على العديد من الجوائز والأوسمة خلال رحلتها الطويلة مع الفن وأهمها:

١٩٣٥ نيشان الكمال / مصر.

١٩٤٦ نيشان الرافدين من الدرجة الأولى

من الملك فيصل الأول / العراق.

١٩٥٥ وسام الأرز / لبنان.

١٩٥٥ وسام النهضة / الأردن.

١٩٥٥ وسام الاستحقاق / سوريا.

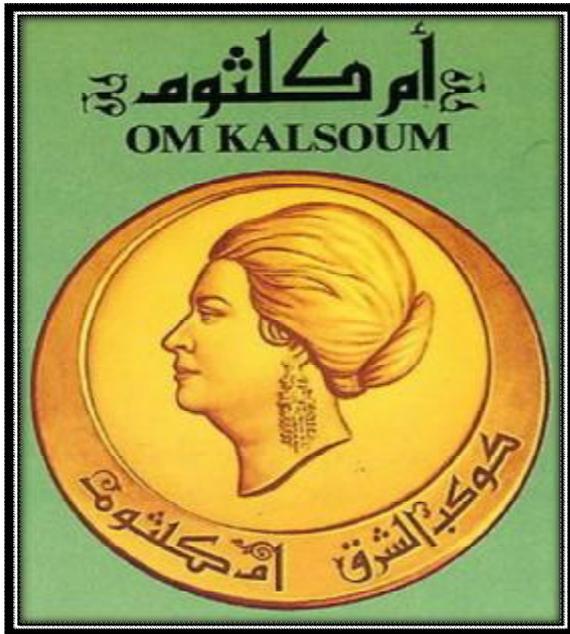
١٩٦٨ وسام الجمهورية الأكبر / تونس.

١٩٦٨ وسام الكفاءة العسكري / المغرب.

١٩٦٨ وسام الاستحقاق / لبنان.

١٩٦٨ جائزة الدولة التقديرية / مصر.

١٩٦٨ وسام نجمة الامتياز / باكستان



§ المصادر

المجموعة الكاملة لاغاني كوكب الشرق أم كلثوم / إعداد مكتبة نبيل دمشق - سوريا

قصة حياة أم كلثوم كاملة www.zaidal.com

THE STORY OF THE FAMOUS EGYPTIAN SINGER UM-KALSOUM

Um-Kalsoum was a famous Egyptian singer. Her real name was 'Fatima Ibrahim Baltagy'.

1904 – It was said, that she was born this year, but there is no definite fact for which year it was and if this was true.

1917 – She started her singing career as a 13 year old with her father's musical band and they were going on trips together to around the cities and villages in Egypt.

1920 – Her first performance as a singer was taking place in the capital, Cairo; this was the first time she was singing to a large audience.

1924 – This was the year when Um-Kalsoum started to get in touch with musicians and poets, and others specialized in the field, in order to help her singing career.

1926 – Um-Kalsoum started her own band which consisted of the best musicians in Egypt at that time, and with help from many much admired musicians and music producers from Egypt supporting her.

1934 – This was the year when Um-Kalsoum's music was first heard on the radio and on the television, and it was published in the media for the first time.

1975 – Um-Kalsoum died in the Egyptian capital, Cairo.

نوم كهلسوم

نوم كهلسوم ژنه گورانيبيژي ميسريه ناوي تهواوي (فاطمه نيبيراهيم نهلبه لتاجي) يه .
وهناز ناوي نهستيره ي خور هه لاتيان ليناوه .

سالي ١٩٠٤ لهدايك بووه لهدييهك سهر به پاريزگاي (الدقهليه) باوكي نوم كهلسوم
(نيبيراهيم نهلبه لتاجي) بانگدهري مزگهوتي دييه كه بووه و سروودي نايينه كاني
خويندوو هه (تهواشيحي ناييني) .

سالي ١٩١٧ نوم كهلسوم له ته مهني سيزده سالي دا له گهل تپي باوكي گهراون به پي
به ديها ت و شار هه چوو كه كان ، وهك خوينه ريكي سروودي ناييني ، (تهواشيحي ناييني) .
سالي ١٩٢٠ بو يه كه م جار له (قاهره) پايتهختي ميسر گوراني گوتوه له گهل تپي باوكي .

سالي ١٩٢٤ گهوره هوزانوان و موزيك ژهني ميسري لهشاري قاهره ناسيوه ، ههر
نهوانه بوون شوين په نجهيان ديار بوو له پيشكهوتني توانا كاني نوم كهلسوم ، وههروهها
كاري گهريان هه بووه له سه رگواستنه وه گوراني كچيكي ساده ي لاديني بو كه سايتيكي
گشتيو به ناو بانگ .

سالي ١٩٢٦ نوم كهلسوم يه كه م تپي موزيكي تايبه ت به خوي دامه زراند وباشترين
موزيك ژهني ميسري به شداريان له تپيه كهيدا كرد .

سالي ١٩٤٣ نوم كهلسوم له نيسگه ي ميسر گوراني گوت .

سالي ١٩٧٥ نوم كهلسوم كوچي دواي كرد له پايتهختي ميسر ، نزيكه ي ٧٠٠ گوراني
پيشكه ش كردوه و وههروهها به شداري له پينج فليمي سينه مايي كردوه . نوم كهلسوم
چهندين خه لات و ويسامي ريزلينياني وهر گرتوه بو نهو كار ههونه ريانه ي كه به دريژاي نهو
هه لمه ته هونه ريه ي پيشكه شي كردوه .

Historian om den kända Egyptiska sångaren Um-Kalsoum

Um-Kalsoum var en berömd egyptisk sångerska. Hennes riktiga namn var "Fatima Ibrahim Baltagy".

1904 – Det sades, att hon föddes detta år, men det finns inga definitiva faktum för vilket år det var, och om detta var sant.

1917 – Hon började hennes sång karriär som 13-åring tillsammans med sin fars musikaliska band, och dem brukade dra på resor tillsammans runt städer och byar i Egypten.

1920 – Hennes första resultat som sångerska ägde rum i huvudstaden Kairo, vilket var den första gången hon sjöng för en stor publik.

1924 – Detta var året då Um-Kalsoum hade börjat komma i kontakt med musiker och poeter, och andra specialister inom området, för att hjälpa hennes karriär som sångerska.

1926 – Um-Kalsoum startade sitt eget band, som bestod av de bästa musikerna i Egypten vid denna tid, och med hjälp från många mycket beundrade musiker, poeter och music producenter från Egypten att hjälpa och stödja henne.

1934 – Detta var året då Um-Kalsoum's musik först hördes på radion och visades på TV, och det hade offentliggjorts i media för första gången.

1975 - Um-Kalsoum dog i den egyptiska huvudstaden Kairo.

الفنان عليّ الوديّ في سطور

عليّ حسين الوديّ

من مواليد بغداد / العراق عام ١٩٤٧م. ويقوم حالياً في بريطانيا.

التحصيل العلمي

- التربية الرياضية :

بكالوريوس في التربية الرياضية : جامعة بغداد - العراق، ١٩٧١م

ماجستير في علوم التربية : جامعة نيويورك سيتي - أمريكا، ١٩٨٧

- الفنون التشكيلية

١٩٦٨ - ١٩٧١ مديريّة رعاية الشباب : جامعة بغداد - العراق

١٩٨٢ - ١٩٨٤ الأكاديمية الوطنية للفنون التشكيلية / نيويورك - أمريكا

٢٠٠٣ فوكسن اسكولان / مالمو - السويد

٢٠٠٧ - ٢٠٠٩ بولتن كوميونتي كولج / مانجستر - بريطانيا

الحياة العملية

١٩٧٢ - ١٩٨٠ مدرساً للرياضة ومشرفاً لإدارة النشاطات / السليمانية - العراق

١٩٨٣ - ١٩٨٩ مدرساً للرياضة ومشرفاً في المدارس الأمريكية / نيويورك - أمريكا

٢٠٠٢ - ٢٠٠٤ محاضراً للرياضة والرسم / مالمو - السويد

الإنجازات الرياضية والفنية

١٩٦٩ - ١٩٧١ كان أحد أبطال رياضة رفع الأثقال على مستوى جامعة بغداد والعراق

شارك في العديد من معارض الفنون التشكيلية، كما أقام معارضه الشخصية في كل من:

العراق - أمريكا - السويد - بريطانيا

هوايات أخرى

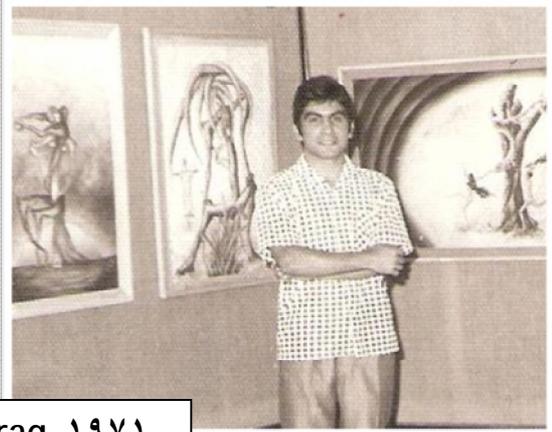
- يهتم في شؤون أغلب معتقدات شعوب الحضارات القديمة وأساطيرها.

- يهوى الموسيقى والغزف على آلة الأرغن الموسيقية.

علي الودي في صور Photos of Ali Alwadi



١٩٧١ Iraq بغداد - العراق



نيويورك-أمريكا NY/ USA

١٩٨٧



١٩٨٤



سويد 2004 مالمو - السويد



ARTIST ALI ALWADI

Born in Baghdad / IRAQ 1947 Living in Manchester - U K

EDUCATION:

**Master Of Science In Education -The City University Of New York
NY / USA (1987)**

B.A of Physical Education - Univercity Of Baghdad / IRAQ (1971)

Studied Painting At:

Dept. Of Fine Arts / University of Baghdad / IRAQ (1968-1971)

National Academy, School of Fine Arts / New York (1982-1984)

Studioförbundet - Malmö / SWEDEN (2 Courses 2003)

Bolton community college – Manchester - U K (2007-2009)

EXPERIENCE :

Physical Education Teacher and Supervisor of Activities

Sulymania / IRAQ (1971 – 1980)

Physical Education Teacher - New York / USA (1983-1989)

Lecturer for Sports and Fine Arts - Malmö / SWEDEN (2002-2004)

EXHIBITIONS:

Held and participated several fine arts exhibitions in

Iraq USA Sweden UK

هونەر مەند عەلی ئەلودی لەچەند دێرێکدا

عەلی حوسین ئەلودی سالی ١٩٤٧ لەشاری بەغداد / عێراق لەدایک بوو، نێستاش لەوولاتی بەریتانیا نیشتهجێیه.

پلهی زانستی :

بەکالۆریۆس لەپەرۆهردە وەرزی / زانکۆی بەغداد سالی ١٩٧١ .

ماجستیر لەزانستەکانی پەرۆهردە / زانکۆی نیویۆرک / ئەمریکا سالی ١٩٨٧ .

هەر لەسەرەتای مندالیه وەکاری هونەری شیوهکاری کردوو پاشان گهیشته پلهیکی باش له:

بەغداد / عێراق – لەنیوان سالی ١٩٦٩ – ١٩٧١ .

نیویۆرک / ئەمریکا – لەنیوان سالی ١٩٨٢ – ١٩٨٤ .

مالمو / سوید – بو ماوهی سالی ٢٠٠٣ .

مانچستەر / بەریتانیا – لەنیوان سالی ٢٠٠٧ – ٢٠٠٩ .

ژیان نامە ی زانستی :

لەپاریزگای سلیمانی / عێراق ، کاری مامۆستایهتی کردوو، لەنیوان سالی ١٩٧٢ – ١٩٨٠ .

لەنیویۆرک / ئەمریکا ، کاری مامۆستایهتی و سەرپەرشتیاری کردوو لەنیوان سالی ١٩٨٣ - ١٩٨٩

لەشاری مالمو / سوید ، وانهی وتۆتهوه، لەنیوان سالی ٢٠٠٢ – ٢٠٠٤ .

حەزو و نارهزوو :

عەلی ئەلودی پالەوانی وەرزی ههنگرتنی قورسای بو لهسەر ناستی

عێراق و زانکۆی بەغداد سالی ١٩٦٩ – ١٩٧١ .

نارهزوی ژهنینی نامیرئ نۆرگه.

چەندین پیشهنگای تابهت بهخۆوی بو ساز کراوه و ههروهها بهشداری لهچەند پیشانگا

لهعێراق و ئەمریکا و سوید و بەریتانیا کردوه.

ARTIST ALI AIWADI

Född i Bagdad / Irak 1947 Lever i Manchester – UK

UTBILDNING

**Master of Science in Education-The City University of
New York NY / USA (1987)**

BA of Physical Education - University i Bagdad och Irak (1971)

Studerade måleri vid

Dept of Fine Arts University i Bagdad och Irak (1968 - 1971)

National Academy, School of Fine Arts / New York (1982 - 1984)

Studioförbundet - Malmö / Sverige (2 Kurser 2003)

Bolton Community College - Manchester - UK (2007 - 2009)

ERFARENHET

**Gymnastiklärare och handledare Verksamhetsbeskrivning
Sulymania / Irak (1971 - 1980)**

Gymnastiklärare - New York / USA (1983 - 1989)

Lärare för sport-och bildkonst - Malmö / SVERIGE (2002-2004)

Utställningar

**Held och deltog flera fina konstutställningar i
IRAK USA SVERIGE UK**

معاني الرموز المستخدمة في مفردات الأعمال الفنية للفنان علي الودي

- الهدد** : له دراية بمعرفة خفايا الكون وأسراره.^(١)
- كقوله تعالى في سورة النمل، الآيتان ١٩-٢٠ : (وَتَقَفَّذَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدُودَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ . لِأَعَذِّبَهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لِأَدَّبَحْتَهُ أَوْ لِيَأْتِيَنِّي بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ) .
- الصقر** : النصر والظفر في ملكه .
- الحصان** : رمز القوة والزمن المتسارع .
- السمكة** : خير سار ورزق .
- حصان أحادي القرن** : رمز الشجاعة والبطولة لحماية الأطفال الحديثي الولادة من الحيوانات المفترسة.^(٢)
- الطير** : رمز للسلام والحياة الهادئة .
- القطعة** : رمز الألفة والموانسة .
- الغزال** : يرمز له كدليل جغرافي.^(٣)
- في الحكايات الأوروبية الأسطورية كانت الغزلان بمثابة الحصن الطائرة التي كانت ترشد الكائن الخرافي المعروف " بابا نويل " عن مساكن الأطفال لتوزيع الهدايا لهم بمناسبة عيد ميلاد السيد المسيح .
- الحية** : أخذت الحياة من اسمها .
- الطفل** : رمز المستقبل .
- الشمس** : تدل على الملك الأعظم لأنها أنور ما في السماء من نظيراتها.^(١)

الهلال : أحد الأفلاك السماوية الذي يبدأ صغيراً، ثم يكبر ليصبح قمراً، ويمثل الزمن لفترة محددة.

النجوم السبعة : وتسمى الدب الكبير أو بنات نعش. حيث يستدل الرحالة والبحارة في قديم الزمان للتعرف على مواقعهم الجغرافي. وهي بمثابة البوصلة في وقتنا الحالي.^(٤)

النجوم الاثنا عشر : تمثل أشهر السنة الواحدة التي تعاقب سنة بعد سنة، وكذلك تمثل الأبراج الـ ١٢ : (الحمل، الثور، الجوزاء، السرطان، الأسد، العذراء، الميزان، العقرب، القوس، الجدي، الدلو والحوت).
ويعتقد أن هذه الأبراج تحدد مصير الإنسان ومستقبله.^(٥)

المطر والسحاب : الرحمة والرزق في الأرض.^(١)
كقوله تعالى في سورة البقرة آية ٢١ : (وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ).

الرياح : بشارة خير وبركة.^(١)
كقوله تعالى في سورة الأعراف آية ٥٧ : (وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ).

الحجارة : يعبر عنها بالقسوة والصلابة.^(١)
كقوله تعالى في سورة البقرة آية ٤٧ : (ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً).

الماء : رمز الحياة.

الشمعة : رمز الزمن المضيء لحياة الإنسان.

القلب : رمز الحب.

التاج : يدل على المكانة العالية والرفعة السامية.

الوردة : رمز للمحبة والوئام.^(٦) هناك أسطورة هندية قديمة تفيد بأن (ورقة الشجر عندما تحب تصبح زهرة).

- حدوة الحصان** : رمز الحظ السعيد والتفاؤل بالخير.^(٧) يتفاعل كثيرون بحدوة الحصان اعتقاداً بجلب الحظ السعيد، ومنشأ هذه العقيدة هو أن الشيطان؛ كما تصوره الأساطير يتحرك دائماً في صورة دائرية، وأنه إذ يتحرك بموازاة الحدوة ثم يصل إلى الطرف المفتوح تعاق حركته فتبطل أعماله الشريرة.
- الфанوس** : يرمز إلى النور والأمل الذي يبحث عنه الإنسان، لأنه من مقدراته وصناعاته لها.
- الشهب** : النور الكوني والأمل المنشود.^(١)
- كقوله تعالى في سورة النساء آية ١٧٣ (يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا).
- الملاك (الملائكة)** : دليل على عز أهل الحق وهبه من خيرات الله وبركاته.^(١)
- الفارس** : دليل على النصر والقوة والفوز وتحقيق الآمال.
- الغسل في النهر** : ذهاب هم وغم وحزن.
- الфанوس السحري** : رمز الأمل وتحقيق المعجزات.
- المفتاح** : يعبر عنه بالخط العظيم ورمز الظفر بالكنوز.^(١)
- كقوله تعالى في سورة القصص آية ٧٦ : (وَأَتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْقُوَّةِ).
- البرق** : عظمة الباري وخوف ورزق للبشر.^(١)
- كقوله تعالى في سورة الروم آية ٢٤ : (يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا).
- العربة** : رمز التنقل بسلام ووسيلة لتحقيق هدف الحياة.
- الفتار** : الدلالة على الوصول إلى بر السلام.
- البلم – السفينة** : يعبر عنها بالنجاة.
- كقوله تعالى في سورة العنكبوت آية ١٥ : (فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ).

الهروب من دنيا الظلام : حالة من النجاة والخلص نحو حياة أفضل. (١)
كقوله تعالى في سورة البقرة آية ٢٧٦ : (اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ).

(١) تفسير الاحلام / ابن سيرين - المكتبة الثقافية - بيروت.

(٢) اسطورة يونانية.

(٣) اسطورة اوربية.

(4) New Larousse Encyclopaedia of MYTHOLOGY

Introduction by Robert Graves – Hamlyn 1959

(5) ASTROLOGY – The Celestial Mirror / Warren Kenton-

Thames and Hudson. London 1974

(٦) أسطورة هندية. (6)

(٧) مجلة الهلال المصرية – العدد ٦٣ مارس ١٩٥٥

The meanings of the symbols In Ali Alwadi's paintings

Hoopoe : The meaning of this bird is that it brings news and it knows the secret of the Universe.

Horse shoe : This brings happy luck.

Falcon : This symbol of the Eagle means strength and success.

Cloud : Cloud brings livelihood and blessings.

Wind : Wind brings good news & blessing.

Sun : Sun is God's greatness to the earth.

Crescent (new moon) : It is the symbol of a limited period of time.

Bird : This is the symbol of happiness & peace.

A rose : The symbol of love.

Water : The symbol of life of the nature.

Candle : This gives the symbol of a bright time.

Heart : the heart is the symbol of love.

Magic lamp : It means that it gives a great hope to life.

Horse : It means a faster life.

Horse carriage : This have a meaning of a safe journey.

Fish : The fish is a symbol of luck and brings good news.

***Lighthouse* : This indicates the safe arrival to a destination.**

***Baby* : The baby indicates the future and further life.**

***12 Stars* : This shows the 12 month in the year ,as well as the
ZADIAC-SIGNS.**

***Unicorn* : This animal is the symbol of protection and safety of the
nfants from the wild animals.**

***Ursa major – The Great Bear* :**

**This is showing the directions to the 7 stars and universe. The compass
is the meaning of map & direction to the people that was travelling at
night.**



أغاني أم كلثوم في لوحات فنية

Om Kalthoum songs in paintings

گۆرانیه کانی ئوم کەلسۆم لەچەند تابلۆیکی هونەری

Om Kalthoum låtar i tavlor





Poem : Abo Fras Al- hamadany

Music : Abda Al- Hamouly

Key : Bayate

Painting : Ali Alwadi

شعر : أبو فراس الحمداني

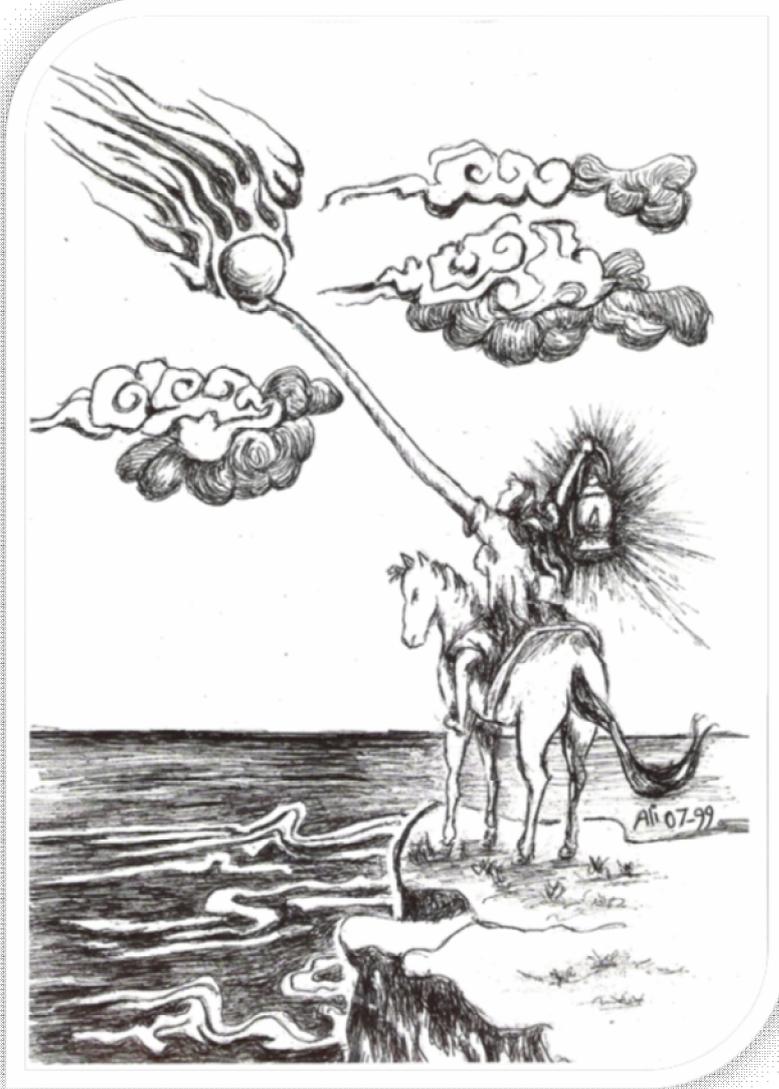
ألحان : عبده الحامولي

مقام : بياتي

رسم : علي الودي

(Arak Asey Al-Damii)
I see you refusing to cry

أراك عصي الدمع



إذا الليل أضواني بسطتُ يد الهوى

O...If the meteor makes a glow to my heart
I shall extend my hand towards the light

دهستی خوشهویستی بهر هو رووناکى شهو دریژ دهکریت ، تاژیانی عاشق رووناک بکات

Min hand sträcker ut sig till ljuset av natten och skiner upp mitt liv.

(Arak Asey Al-Damii)
I see you refusing to cry

أراك عصي الدمع

أرَاكَ عَصِيَّ الدَّمْعِ شِيْمَتُكَ الصَّبْرُ
أما للهوى نهيَّ عليك ولا أمرُ؟
نعم أنا مشتاقٌ وعندي لوعة
ولكنَّ مثلي لا يذاعُ له سرُّ!

.....

إذا الليلُ أضواني بسطتُ يدَ الهوى
وأذلتُ دمعاً منْ خلائقه الكبرُ
تَكَادُ تُضِيءُ النَّارُ بَيْنَ جَوَانِحِي
إذا هيَ أدكَّتْهَا الصَّبَابَةُ والفِكرُ

.....

معلتي بالوصل ، والموتُ دونه
إذا متُ ظمَّاناً فلا نزلَ القطرُ
وفيتُ ، وفي بعضِ الوفاءِ مذلةً
لقاتنةٍ في الحي شيمتها الغدرُ
تسألني: "من أنت؟" ، وهي عليمة
وهلْ بشجي مثلي على حاله نُكرُ؟
فقلتُ، كما شاءتُ وشاءَ لها الهوى:
قتيئك! قالتُ: أيُّهمُ؟ .. فهمُ كثرُ
وقلبتُ أمري لا أرى لي راحة
إذا البينُ أنساني ألحَّ بي الهجرُ
وقالتُ: لقد أزرى بك الدهرُ بعدنا
فقلتُ: معاذَ الله! بل أنت لا الدهرُ

(Arak Asey Al-Damii)
I see you refusing to cry

أراك عصي الدمع





Poem : Ahmad Rami
Music : M. Alkosabchi
Key : Nahawend
Painting : Ali Alwadi

شعر : أحمد رامي
ألحان : محمد القصبجي
مقام : نهاوند
رسم : علي الودي

(Ay-youha Alfalak)
O ... Astronomy

أيها الفلك



أيها الفلك على وشك الرحيل إن لي في ركبك الساري خليل

O Astronomy ... On the verge to float in the space of freedom

You are carrying with your trip my beloved that is loved by some

نهى فهلهك ... نهوهى لهگهلتا دهسووریتهولهناسمانى خوشهويستى و نازاديدا ،
نهوه خوشهويستهگهमे

(Ay-youha Alfalak) **أيها الفلك**
O ... Astronomy

أيها الفلكُ على وشكِ الرحيل
إن لي في ركبك الساري خليل
رقرقت عينايا لما قال لي حان الوداع
وبكى قلبيَ مما ذاع في الكون وشاع
غابت الشمس وراء الأفق ثم ذابت في مسيل الشفق
لهف نفسي كاد يخبو رمقي
حين حياني حبيبي وتبادنا الوداع
وانطوى منه نصيبي عند تصفيق الشراع

أيها الفلكُ على وشكِ المغيب
قف تمهل إن لي فيك حبيب
ألا أدوق النومَ حتى نلتقي
والضحى يغمر وجهه المشرق
فأحبيه بقلبٍ شيق
شارحاً وجددي .. شاكياً سهدي .. في الدجى وحدي
وأناجيه بحبي بين ضمِّ واعتناق
ناسياً آلام قلبي طول أيام الفراق

(Ay-youha Alfalak)
O ... Astronomy

أيها الفلك





Poem : Ahmad Rami

Music : R. Alsonbati

Painting : Ali Alwadi

شعر : أحمد رامي

ألحان : رياض السنباطي

رسم : علي الودي

(Enshodet el-rabeaa)
Spring's song

أنشودة الربيع



هيا على ظهر الجياد تسابقوا إلى العلا تلاحقوا

Oh Men ... Ride on your horses back and race faster

پیاوهکان ... پیشبرکتی بکن بهسواری نەسپهکانتان بهرهو دوا روژیکی گەش و بهختهوهر

Ni män, tävlar med Era hästar mot en lycklig framtid och

(Enshodet el-rabeaa)
Spring's song

أنشودة الربيع

حيوا الربيع عيد الزهور عيد التهاني والسرور
الطير في أفنانه ترنما وأعلنا قرب الهنا
الزهر في أعقابه تبسما لما دنا يوم المنى
هيا على ظهر الجياد تسابقوا إلى العلا تلاحقوا

حيوا الربيع

هيا إلى نيل المراد تضامنوا تساندوا وتعاونوا

حيوا الربيع

الماء يجري في الرياض كوثرًا فاشربوا واطربوا
الريح تسري في الغياض عنبرا فارتعوا والعبوا

حيوا الربيع

هاتوا الكؤوس صبوا الخمر وداعبوا بنت الخدور

يا هذه ما أجملك من مد لي يدا هلك

ما أجمل العينين ما أنضر الخدين

هيأتها دواما بالورود كالخدود بالترجس

مثل العيون النعس

هيا اطربوا هيا اشربوا هيا العبوا

حيوا الربيع

الشمس مالت للمغيب والغروب ذهابا هام الربا

البدر يبدو عن قريب كالحبيب لاح فينا كوكبا

حيوا الربيع عيد الزهور حيوا "وداد" بدر البدر

(Enshodet el- rabeaa)
Spring's song

أنشودة الربيع





Poem : Ahmad Rami

Music : Zakarea Ahmed

Key : Achem

Painting : Ali Alwadi

شعر : أحمد رامي

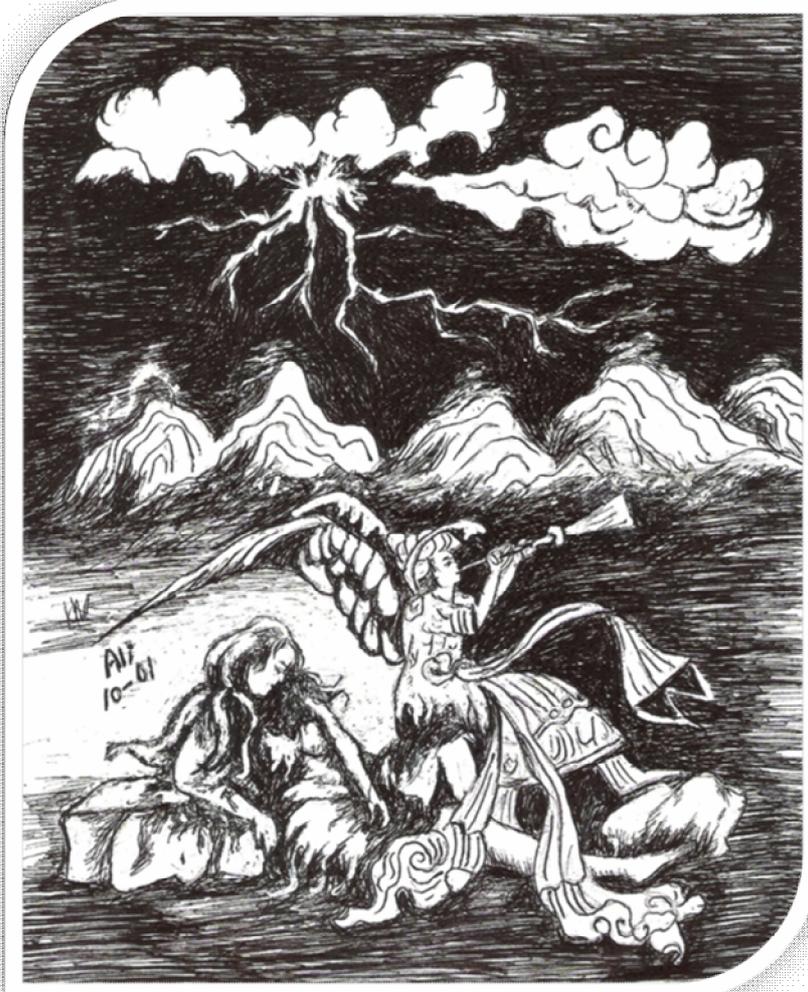
ألحان : زكريا أحمد

مقام : عجم

رسم : علي الودي

(Ya basher al-ons)
Preacher of mankind

يا بشير الأنس غني



يا بشير الأنس غني واطرب الروح والخيال
ردد الألحان وهني كل عاشق بالوصال

O mankind omen ... your singing ignites my imagination
And wish all lovers for meeting soon and congratulation

نهى فرشته... گورانی ناوازهکانی گیان و نهندیش بوهموو عاشقان بلیر

.Oh ängel... Sjung för mig den melodi av gnista och fantasi
Repetera igen och igen för alla som älskar

(Ya basher al-ons)
Preacher of mankind

يا بشير الأانس غني

يا بشير الأانس غني واطرب الروح والخيال
ردد الألحان وهني كل عاشق بالوصال
مين في حبه شاف عذاب واغتراب زيي أنا
وارتضي طول الغياب عن حبيبه وانضني
مين في حبه شاف هنا زيي أنا

الزمن فرق ما بيني وبين حبيبي من سنه
واجتمعنا واللقا كان من نصيبي والهنا
مين في حبه شاف هنا زيي أنا
بعد بعده عن ضناه
نال مناه من هواه
والهوى كل المنى

يا بشير الأانس غني واطرب الروح والخيال
ردد الألحان وهني كل عاشق بالوصال



(Ya basher al-ons)
Preacher of mankind

يا بشير الأنس غني





Poem : Ahmad Rami

شعر : أحمد رامي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Bayate

مقام : بياتي

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Ala baled elmahbob)
To the country of beloved

على بلد المحبوب



على بلد المحبوب وديني زاد وجدي والبعء كاويني

Toward of my beloved country ... Take me there
Eagerness of my heart will fill with love and cheer

دلم زياتر شاد دهبى كاتى له شارى خوشهويسته كه م نزيك دهبمه وه

Mitt hjärta fylls av glädje och kärlek
när jag kommer fram till mitt älskade stället

(Ala baled elmahbob) **على بلد المحبوب**
To the country of beloved

على بلد المحبوب وديني زاد وجدي والبعد كاويني

يا حبيبي أنا قلبي معاك طول ليلى سهران وياك
تتمنى عيني رؤياك أشكيك وأنت تواسيني

يا مسافر على بحر النيل أنا ليا في مصر خليل
من بعده ما بنام الليل على بلد المحبوب وديني



(Ala baled elmahbob)
To the country of beloved

على بلد المحبوب





Poem : Ahmad Rami

شعر : أحمد رامي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Achem

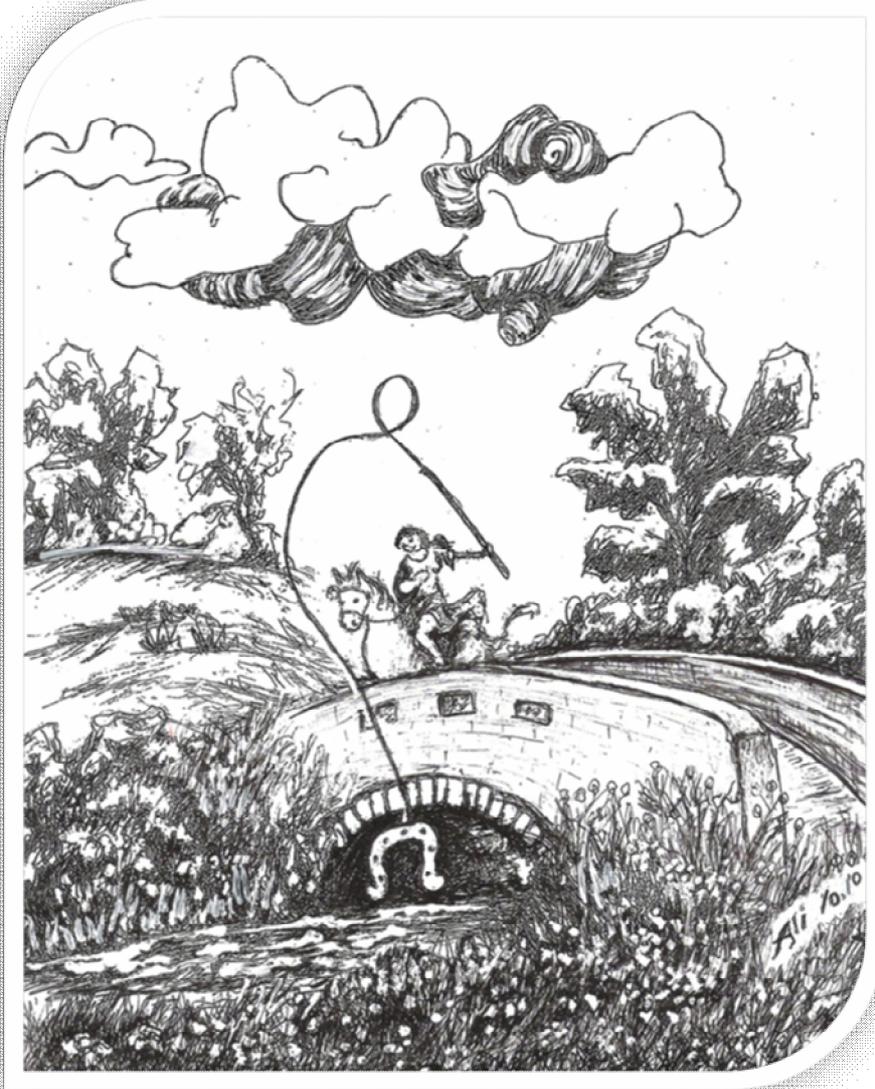
مقام : نهاوند

Painting : Nahawand

رسم : علي الودي

(Afrah ya albi)
My heart ; be delighted

افرح يا قلبي



افرح يا قلبي لك نصيب تبلغ مناك ويا الحبيب

My heart...Be delighted, that you obtained a happy fortune
You will get the wishes with your beloved to be satisfaction

شاد به دلّم ... به خته وهریت به پیگه یشتنی خوشهویست

Min önska är för chansen av lycka, Så jag kan göra mitt hjärta
lycklig och mina önskningar kommer att slå in

(Afrah ya albi)
My heart ; be delighted **افرح يا قلبي**

افرح يا قلبي لك نصيب تبلىغ مناك ويا الحبيب
افرح يا قلبي

يا فرحة القلب الحزين لو صادق الخل الأمين
بعد التمني والحنين يبلغ مناه ويا الحبيب
افرح يا قلبي

الفكر كان تايه شريد والقلب كان هايم وحيد
واللي انكتب له يكون سعيد يبلغ مناه ويا الحبيب
افرح يا قلبي

غني له ألحان الغرام واحكي له أسباب الهيام
وافرح يا قلبي بالمرام وابلغ مناك ويا الحبيب
افرح يا قلبي

اقطف معاه زهر الحياة مدام هواك وافق هواه
اخلىص إليه واطلب رضاه وابلغ مناك ويا الحبيب
افرح يا قلبي



(Afrah ya albi)
My heart ; be delighted

افرح يا قلبي





Poem : Ahmad Rami

شعر : أحمد رامي

Music : M. Alkusabchi

ألحان : محمد القصبجي

Key : Hozam

مقام : هزام

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(El- amoma)
The motherhood

الأمومة



نامي نامي يا ملاكي في أمان اللي يرعاكي

Ah Baby, Sleep carefully, you are as an angel
There is a guard to protect you from any evil

كۆرپهكهم بهئارامى بخهولهئير چاوديرى كهسيك كهدهتپاريزيت

Sov min älskling i lugn och säkerhet,
Det finns en väktare som kommer att skydda Dig från all ondska

(El- amoma)
The motherhood

الأمومة

نامي نامي يا ملاكي في أمان اللي يرعاكي
يا منى قلبي وعيني كل شيء هين عليّ
وانتِ نايمّة بين إيديّ نامي نامي
نامي نامي يا ضنايا واسلمي من نار أسايا
انتِ في الدنيا اللي ليّ كل ما تشوفك عينيّ
تصبح العيشة هنية نامي نامي



(El- amoma)
The motherhood

الأمومة





Poem : Ahmad Rami

Music : M. Alkosabchi

Painting : Nahawand

شعر : أحمد رامي

ألحان : محمد القصبجي

رسم : علي الودي

(Hayem fi bahr al-hayat)
Lover at life's sea

هايم في بحر الحياة



هايم في بحر الحياة محروم سبيل الأمان
مدت لي كف النجاة شفت الرضا والحنان

Lo ... I am the lover at the life sea now
I was lovelorn; for joy with good fellow
The palm has extended ... For salvation
For good luck and no more deprivation

دهستی رزگاریم بو دریزکرا له پیناوه هاتنه دی ناواته بهخته وه ره کان

Jag var förbjuden från all livets glädje.....Så en hand sträckte ut
sig av tur för mig för frihet och salvation

(Hayem fi bahr al-hayat)
Lover at life's sea

هايم في بحر الحياة

هايم في بحر الحياة محروم سبيل الأمان
مدت لي كف النجاة شفت الرضا والحنان
صافحتها بالروح والعين من قبل أيدي ما تسلم
وفضلت أقول نتقابل فين وأنادم الروح واتكلم
عطف على الزمان من بعد حرماني جمع ما بينها وبينني
وكان حديث الوفا يجري على لساني والود باين في عيني
ياللي حبيت الغزل بالقرب من تاني
نورت دنيا الأمل والقلب بات هاتي
طاب النسيم وانت غايب وكان فؤاد عليل
والورد ثغره ابتسم وأنا دموعي تسيل
والبدر لما اكتمل
حرك شجوني وزاد حيني
وخلا طير الشجن ردد على الأغصان أنيني
يا بدر ياللي السحاب حجب بهاك عن عيوني
هداني نورك وطاب ليلى ونامت شجوني
رجعت بعد الغياب يا فرحتي بالتداني
كل المحاسن كتاب وانت اللي فيه من المعاني

(Hayem fi bahr al-hayat)
Lover at life's sea

هايم في بحر الحياة





Poem : M. B. Altonesi

شعر : محمود بيرم التونسي

Music : zakarya Ahmed

ألحان : زكريا أحمد

Key : Rast

مقام : رست

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Ghanilli shway)
Singing to me little

غني لي شوي



المغنى حياة الروح يسمعها العليل تشفيه
وتداوي كبد مجروح تحنار الأظبا فيه

Singing is the spirit of life for whole lovers
It heals any broken heart without doctors

گورانی ژيانی گیانهو چاره سهره بو عاشقه کان

Sångar av kärlek är det ande av livet som behandlar
varje patient med ett förkrossat hjärta

(Ghanilli shway)
Singing to me little

غني لي شوي

غني لي شوية شوية غني لي وخذ عينيَّ
خليني أقول ألحان تتمايل لها السامعين
وترفرف لها الأغصان والنرجس مع الياسمين
وتسافر بها الركبان طاويين البوادي طيَّة
شوية شوية شوية شوية غني لي غني وخذ عينيَّ

المغنى حياة الروح يسمعها العليل تشفيه
وتداوي كبد مجروح تحنار الأطبَّا فيه
وتخلِّي ظلام الليل في عيون الحبايب ضيَّه
شوية شوية شوية شوية غني لي غني وخذ عينيَّ

لأغني وأقول للطير من بدري صباح الخير
والقُمري مع الخضير ويَّاها يردُّوا عليَّ
شوية شوية شوية شوية غني لي غني وخذ عينيَّ

لأغني واغني واغني وأورِّي الخلاق فنِّي
والأنسي يقول للجني والرايح يقول للجاية
المغنى حياة الروح يسمعها العليل تشفيه
وتداوي كبد مجروح تحنار الأطبَّا فيه
وتخلِّي ظلام الليل في عيون الحبايب ضيَّه
شوية شوية شوية شوية غني لي غني وخذ عينيَّ

(Ghanilli shway)
Singing to me little

غني لي شوي





Poem : Ahmed Showqi

Music : R. Alsonbati

Key : Rast

Painting : Ali Alwadi

شعر : أحمد شوقي

ألحان : رياض السنباطي

مقام : رست

رسم : علي الودي

(Salo albi)
Ask my heart

سلو قلبي



وما نيلُ المطالبِ بالتمني ولكن تُؤخذُ الدنيا غلابا

In this world, to fulfil your wishes and ambition
It takes bravery and strength not by hesitation

لهم جيهانهدا ... ناواتهكان بههيز و نازايهتي دينهدى

I denna värld..... Är önskan tagit av mod och risk
Inte av tveksamhet och fruktan

(Salo albi)
Ask my heart

سلو قلبي

لَعَلَّ عَلَى الْجَمَالِ لَهُ عِتَابَا
فَهَلْ تَرَكَ الْجَمَالُ لَهُ صَوَابَا
تَوَلَّى الدَّمْعُ عَن قَلْبِي الْجَوَابَا
هُمَا الْوَاهِي الَّذِي تَكَلَّ الشَّبَابَا
وَصَفَّقَ فِي الضُّلُوعِ فَقُلْتُ: ثَابَا
لَمَا حَمَلْتَ كَمَا حَمَلَ الْعَذَابَا
كَمَنْ فَقَدَ الْأَحِبَّةَ وَالصَّحَابَا
لَبِستُ بِهَا فَأَبْدَيْتُ الثِّيَابَا
وَدَقْتُ بِكَاسِهَا شَهْدًا وَصَابَا
وَلَمْ أَرَ دُونَ بَابِ اللَّهِ بَابَا
وَأَبْقَى بَعْدَ صَاحِبِهِ ثَوَابَا
وَسَنَّ خِلَالَهُ وَهَدَى الشَّعَابَا
وَكَانَتْ خَيْلُهُ لِلْحَقِّ غَابَا
أَخَذْنَا إِمْرَةَ الْأَرْضِ اغْتِصَابَا
وَلَكِنْ تُوخِّدُ الدُّنْيَا غِلَابَا
إِذَا الْإِقْدَامُ كَانَ لَهُمْ رِكَابَا
يَمْدَحُكَ بِيَدِ أَنْ لِي انْتِسَابَا
إِذَا لَمْ يَتَّخِذْكَ لَهُ كِتَابَا
فَحِينَ مَدَحْتُكَ اقْتَدَتْ السَّحَابَا
فَإِنْ تَكُنِ الْوَسِيلَةَ لِي أَجَابَا

سلو قلبي عداة سلا وثابا
ويُسألُ في الحوادثِ نو صوابِ
وَكُنْتُ إِذَا سَأَلْتُ الْقَلْبَ يَوْمًا
وَلِي بَيْنَ الضُّلُوعِ دَمٌ وَلَحْمٌ
تَسْرَبُ فِي الدَّمُوعِ فَقُلْتُ: وَلِي
وَلَوْ خُلِقَتْ قُلُوبٌ مِنْ حَدِيدٍ
وَلَا يُنْبِيكَ عَن خُلُقِ اللَّيَالِي
فَمَنْ يَغْتَرُّ بِالدُّنْيَا فَإِنِّي
جَنَيْتُ بِرَوْضِهَا وَرَدًّا وَشَوْكًا
فَلَمْ أَرَ غَيْرَ حُكْمِ اللَّهِ حُكْمًا
وَأَنَّ الْبِرَّ خَيْرٌ فِي حَيَاةِ
نَبِيِّ الْبِرِّ بَيْنَهُ سَبِيلًا
وَكَانَ بَيَانُهُ لِلْهَدْيِ سُبُلًا
وَعَلَّمَنَا بِنَاءَ الْمَجْدِ حَتَّى
وَمَا نِيلُ الْمَطَالِبِ بِالتَّمَتِّي
وَمَا اسْتَعَصَى عَلَى قَوْمٍ مَنَالٌ
أَبَا الزَّهْرَاءِ قَدْ جَاوَزَتْ قَدْرِي
فَمَا عَرَفَ الْبَلَاغَةَ نُو بَيَانِ
مَدَحَتْ الْمَالِكِينَ فَزِدْتُ قَدْرًا
سَأَلْتُ اللَّهَ فِي أَبْنَاءِ دِينِي

(Salo albi)
Ask my heart

سلو قلبي





Poem : M. B. Altonesi

Music : zakarya Ahmed

Key : Hazam

Painting : Ali Alwadi

شعر : محمود بيرم التونسي

ألحان : زكريا أحمد

مقام : هزام

رسم : علي الودي

(Loghet el-zohor)
Bloomer's speech

لُغَةُ الزَّهْوَرِ



الورد جميل وله أوراق عليها دليل من الأشواق
إذا أهداه حبيب لحبيب يكون معناه وصاله قريب

Roses ... Are so beautiful; they have a prove for love and hosting
Means that, a meeting will achieve between two that are lovemaking

گول جوانه... به نگه‌ی خوشه‌ویستی و تاسه‌یه‌له‌نیوان عاشقه‌کاندا

Blommor är vackra och symboliserar kärlek mellan två personer

(Loghet el-zohor)
Bloomer's speech

لُغَةُ الزَّهْوَرِ

الورد جميل وله أوراق عليها دليل من الأشواق
إذا أهداه حبيب لحبيب يكون معناه وصاله قريب
شوف الزهور واتعلم .. بين الحبايب تتكلم
شوف واتعلم

والنرجس مال يمين وشمال على الأغصان بتيه ودلال
عيونه تقول معانا عذول تعال بعيد عن العزال
شوف الزهور واتعلم .. بين الحبايب تتكلم
شوف واتعلم

يا فل يا روح يا روح الروح
من شم هواك عمره ما ينساک
لكل جميل تقول بلغاك حبيب مشتاق بيستناك
شوف الزهور واتعلم .. بين الحبايب تتكلم
شوف واتعلم

شوفوا الياسمين جميل نعسان حلى له النوم على الأغصان
بكل حنان تضمه الإيد وبه تزدان صدور الغيد
شوف الزهور واتعلم .. بين الحبايب تتكلم
شوف واتعلم

(Loghet el-zohor)
Bloomer's speech

لغة الزهور





Poem : Ahmed Showqi

شعر : أحمد شوقي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Hozam

مقام : هزام

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Nuhech Alborda)
Cloak's aim

نهج البردة



لَزِمْتُ بَابَ أَمِيرِ الْأَنْبِيَاءِ وَمَنْ يُمَسِّكُ بِمِفْتَاحِ بَابِ اللَّهِ يَغْتَنِمُ

Hither; I stand at the mercy door of the prince of prophets
Who is catching the key of God's door; will be the happiest

فريشتهی ناسمان، کليلی پروا و ژيانیکی بهخته و هر دهبه خشي

Den som får nycklen från himlen, får glädje och lycka

(Nuhech Alborda)
Cloak's aim

نهج البردة

أَحَلَّ سَفَكَ دَمِي فِي الْأَشْهُرِ الْحُرْمِ
يَا وَيْحَ جَنَبِكَ بِالسَّهْمِ الْمُصِيبِ رُمِي
جُرْحُ الْأَحِبَّةِ عِنْدِي غَيْرُ ذِي أَلْمِ
لَوْ شَقَّكَ الْوَجْدُ لَمْ تَعْذِلْ وَلَمْ تَلْمِ
وَرَبِّ مُنْتَصِتٍ وَالْقَلْبُ فِي صَمَمِ
أَسْهَرْتَ مُضْنَاكَ فِي حِفْظِ الْهَوَى فَنَمِ
وَإِنْ بَدَا لَكَ مِنْهَا حُسْنٌ مُبْتَسَمِ
فَقَوْمِ النَّفْسِ بِالْأَخْلَاقِ تَسْتَقِمِ
وَالنَّفْسُ مِنْ شَرِّهَا فِي مَرْتَعٍ وَخِمِ
فِي اللَّهِ يَجْعَلُنِي فِي خَيْرٍ مُعْتَصِمِ
مُفْرَجِ الْكَرْبِ فِي الدَّارَيْنِ وَالْغَمِّ
عِزِّ الشَّفَاعَةِ لَمْ أَسْأَلْ سِوَى أُمِّ
قَدَمْتُ بَيْنَ يَدَيْهِ عِبْرَةَ النَّدَمِ
يُمْسِكُ بِمِفْتَاحِ بَابِ اللَّهِ يَغْتَنِمِ
وَبُغْيَةَ اللَّهِ مِنْ خَلْقٍ وَمِنْ نَسَمِ
لَمْ تَتَّصِلْ قَبْلَ مَنْ قِيلَتْ لَهُ بِقَمِ
أَسْمَاعُ مَكَّةَ مِنْ قُدْسِيَّةِ النَّعَمِ

رِيمٌ عَلَى الْقَاعِ بَيْنَ الْبَانِ وَالْعَلَمِ
لَمَّا رَنَا حَدَّثْتَنِي النَّفْسُ قَائِلَةً
جَحَدْتُهَا وَكَتَمْتُ السَّهْمَ فِي كَبْدِي
يَا لَانِمِي فِي هَوَاهُ وَالْهَوَى قَدْرٌ
لَقَدْ أَنْلَتْكَ أَدْنَاءَ غَيْرِ وَاعِيَةٍ
يَا نَاعِسَ الطَّرْفِ لَا ذُقْتَ الْهَوَى أَبَدًا
يَا نَفْسُ دُنْيَاكَ تُخْفِي كُلَّ مُبْكِيَةٍ
صَلَّاحُ أَمْرِكَ لِلْأَخْلَاقِ مَرْجِعُهُ
وَالنَّفْسُ مِنْ خَيْرِهَا فِي خَيْرِ عَافِيَةٍ
إِنْ جَلَّ ذَنْبِي عَنِ الْغُفْرَانِ لِي أَمَلٌ
أَلْقِي رَجَائِي إِذَا عَزَّ الْمُجِيرُ عَلَى
إِذَا خَفَضَتْ جَنَاحَ الذَّلِّ أَسْأَلُهُ
وَإِنْ تَقَدَّمَ ذُو تَقْوَى بِصَالِحَةٍ
لَزِمْتُ بَابَ أَمِيرِ الْأَنْبِيَاءِ وَمَنْ
مُحَمَّدٌ صَفْوَةُ الْبَارِي وَرَحْمَتُهُ
وَنُودِي أَقْرَأَ تَعَالَى اللَّهُ قَائِلَهَا
هُنَاكَ أَدْنَى لِلرَّحْمَنِ فَاِمْتَلَأَتْ

(Nuhech Alborda)
Cloak's aim

نهج البردة





Poem : M. B. Altonesi

Music : M. Alkusabchi

Key : Hazam

Painting : Bayate

شعر : محمود بيرم التونسي

ألحان : محمد القصبجي

مقام : بياتي

رسم : علي الودي

(Norek ya set el-koll)
Your brightness..Mom

نورك يا ست الكل



منكم يا أعز الأهل كانت نصرتي واليوم وبعد اليوم وانتم فرحتي

My dear family...You revive my life, so I am very happy
Because of your encouragement; I obtained the victory

خانوادهكم ... به هوی هاندانتان، نهم سهرکهوتنهم لهژیاندا بهدهستهینا

,Släktingar och vänner, Ni är mina önskan och nöje
och Ert understöd mot en säker framgång i livet har hjälpt mig

(Norek ya set el-koll)
Your brightness..Mom

نورك يا ست الكل

نورك يا ست الكل تور حينا وسعدك اللي بان شرف قدرنا
في البعد كان القلب دايمًا عندكم وف كل طلعة شمس اسأل عنكم
الأهل والخلان انتم كلكم واللي نصيبه البعد والفرقة أنا

منكم يا أعز الأهل كانت نصرتي واليوم و بعد اليوم وانتم فرحتي
ما انساش مدى الأيام مهدي ومنبتي أصل الشرف والجاه كله من هنا

حظي من الأحباب طيبة قلبهم أحمل جمائلهم واشكر فضلهم
يارب بلغهم منا هم كلهم دي الفرحة عندي لما نفرح كلنا



(Norek ya set el-koll)
Your brightness..Mom

نورك يا ست الكل





Poem : Ahmed Rami

Music : R. Alsonbati

Key : Rast

Painting : Ali Alwadi

شعر : أحمد رامي

ألحان : رياض السنباطي

مقام : رست

رسم : علي الودي

(Rubaiyat El- Khayam)
Khayam's Quatrains

رباعيات الخيام



أطفئ لظى القلب بشهد الرضاب فإتاما الأيام مثل السحاب

O Rain... extinguish the flame of my heart
Days are such as clouds, passing by to fast

نہی باران ... ناگری دلم خاموشکە... روزانی خوشهویستی وەک هه‌ور تیدەپه‌ری

Oh regn, sätter ut en glödje av mitt hjärta,
så dagarna passerar som moln på himmlen

(Rubaiyat El- Khayam)
Khayam's Quatrains

رباعيات الخيام

نادى من الغيب غفاة البشر
قبل أن تملأ كأسَ العمر كفُ القدر
ولا يأتي العيش قبل الأوان
فليس في طبع الليالي الأمان
وكم يخيبُ الظنُّ في المُقبلِ
جمال دُنْيَايَ ولا أجتلي
والصدرُ قد ضاقَ بما لا يُقال
والماءُ ينسابُ أمامي الزلال
وفي صِرامِ الحُبِّ أن يحرقاً
من غير أن أهوى وأن أعشقا
نادى دَعِ النومَ وناغِ الوترَ
ولا قصرَ في الأعمارِ طولَ السهرِ
وطال بالأنجم هذا المدار
من أعينِ ساحرةِ الإحورار
واعنمَ من الحاضرِ أمنَ اليقينِ
وماضٍ من ألوفِ السنينِ
فإنما الأيامُ مثلُ السحابِ
حظكَ منه قبل قوتِ الشبابِ
وحررتُ فيه بين شتى الفكرِ
أدركُ لماذا جئتُ أين المفرِ
وتطلبُ النفسُ حمى طاعتك
صحوتُ بالأمالِ في رحمتك
فإنني أطمعُ في رحمتك
قد عشتُ لا أشركُ في وحدتك
وكل ما في الكونِ من صنعك
ترى بديعِ الصنْعِ في آيتك
ففي مداهُ مُنتهى أمرها
مَسَافَةُ البُعدِ على قدرها
وكاشفَ الضُرِّ عن البائسينِ
ظلكَ فاقبلِ توبةَ التائبينِ

سمعتُ صوتاً هاتفاً في السحر
هبوا املأوا كأسَ المني
لا تشغلِ البالِ بماضي الزمان
واغنم من الحاضرِ لذاته
عداً بظهرِ الغيبِ واليومُ لي
ولستُ بالغافلِ حتى أرى
القلبُ قد أضناه عشقُ الجمالِ
يا رب هل يرضيكَ هذا الظمأ
أولى بهذا القلبِ أن يخفقا
ما أضيعَ اليومَ الذي مرَّ بي
أفقٌ خفيفَ الظلِ هذا السحرِ
فما أطالَ النومُ عمراً
فكم توالى الليل بعد النهارِ
فامشِ الهويناً إنَّ هذا الثرى
لا توحشِ النفسَ بخوفِ الظنونِ
فقد تساوى في الثرى راحلُ غداً
أطفئ لظى القلبِ بشهدِ الرضابِ
وعيشنا طيفُ خيالِ قَدَلِ
لبست ثوبَ العيشِ لم أستشرِ
وسوف انضو الثوبَ عني ولم
يا من يحارُ الفهمُ في قدرتك
أسدركَني الإثمَ ولكدني
إن لم أكنُ أخلصتُ في طاعتك
وإنما يشدُّعُ لي أندي
تُخفي عن الناسِ سنا طلعتك
فأنت مجلأه وأنت الذي
إن تُفصلَ القطرةُ من بحرِها
تقاربتُ يا ربُّ ما بيننا
يا عالمِ الأسرارِ علمِ اليقينِ
يا قابلِ الأعذارِ عدنا إلى



Poem : Ahmed Rami

شعر : أحمد رامي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Rast

مقام : رست

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Rubaiyat El- Khayam)
Khayam's Quatrains

رباعيات الخيام



يارب هل يُرضيكَ هذا الظمأُ والماءُ ينسابُ أمامي الزلال

Ah My DIVINE ... Are you satisfied with my thirst?
There is a fresh water flowing, and I am at midst

خودايه... تو رازی بهم تینووه، و ناوی سازگاریش لهبردهم چاوما تیده پیری

Ah min Herre ... Är du tillfrädställt med all den törst,
med allt friskt flödande vatten framför mig.

(Rubaiyat El- Khayam)
Khayam's Quatrains

رباعيات الخيام

نادى من الغيب غفاة البشر
قبل أن تملأ كأسَ العمر كفُ القدر
ولا يأتي العيش قبل الأوان
فليس في طبع الليالي الأمان
وكم يخيبُ الظنُّ في المُقبلِ
جمال دُنْيَايَ ولا أجتلي
والصدرُ قد ضاقَ بما لا يُقال
والماءُ ينسابُ أمامي الزلال
وفي صِرامِ الحُبِّ أن يحرقا
من غير أن أهوى وأن أعشقا
نادى دَعِ النومَ وناغِ الوترَ
ولا قصرَ في الأعمارِ طولَ السهرِ
وطال بالأنجم هذا المدار
من أعينِ ساحرةِ الإحورار
واعنمَ من الحاضرِ أمنَ اليقينِ
وماضٍ من ألوفِ السنينِ
فإنما الأيامُ مثلُ السحابِ
حظكَ منه قبل قوتِ الشبابِ
وحررتُ فيه بين شتى الفكرِ
أدركُ لماذا جئتُ أين المفرِ
وتطلبُ النفسُ حمى طاعتك
صحوتُ بالأمالِ في رحمتك
فإنني أطمعُ في رحمتك
قد عشتُ لا أشركُ في وحدتك
وكل ما في الكونِ من صنعك
ترى بديعَ الصنْعِ في آيتك
ففي مداهُ مُنتهى أمرها
مَسَافَةُ البُعدِ على قدرها
وكاشفَ الضُرِّ عن البائسينِ
ظلكَ فاقبلِ توبةَ التائبينِ

سمعتُ صوتاً هاتفاً في السحر
هبوا املأوا كأسَ المني
لا تشغلِ البالِ بماضي الزمان
واغنم من الحاضرِ لذاته
عداً بظهرِ الغيبِ واليومُ لي
ولستُ بالغافلِ حتى أرى
القلبُ قد أضناه عشقُ الجمالِ
يا رب هل يرضيكَ هذا الظمأ
أولى بهذا القلبِ أن يخفقا
ما أضيعَ اليومَ الذي مرَّ بي
أفقٌ خفيفَ الظلِ هذا السحرُ
فما أطالَ النومُ عمراً
فكم توالى الليل بعد النهارِ
فامشِ الهويناً إنَّ هذا الثرى
لا توحشِ النفسَ بخوفِ الظنونِ
فقد تساوى في الثرى راحلُ غداً
أطفئ لظى القلبِ بشهدِ الرضابِ
وعيشنا طيفُ خيالِ قَدَلِ
لبست ثوبَ العيشِ لم أستشرِ
وسوف انضو الثوبَ عني ولم
يا من يحارُ الفهمُ في قدرتك
أسدركَني الإثمَ ولكدني
إن لم أكنُ أخلصتُ في طاعتك
وإنما يشدُّعُ لي أندي
تُخفي عن الناسِ سنا طلعتك
فأنت مجلأه وأنت الذي
إن تُفصلَ القطرةُ من بحرِها
تقاربتُ يا ربُّ ما بيننا
يا عالمَ الأسرارِ علمَ اليقينِ
يا قابلَ الأعذارِ عدنا إلى

(Rubaiyat El- Khayam)
Khayam's Quatrains

رباعيات الخيام





Poem : Ahmed Rami

شعر : أحمد رامي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Kurd

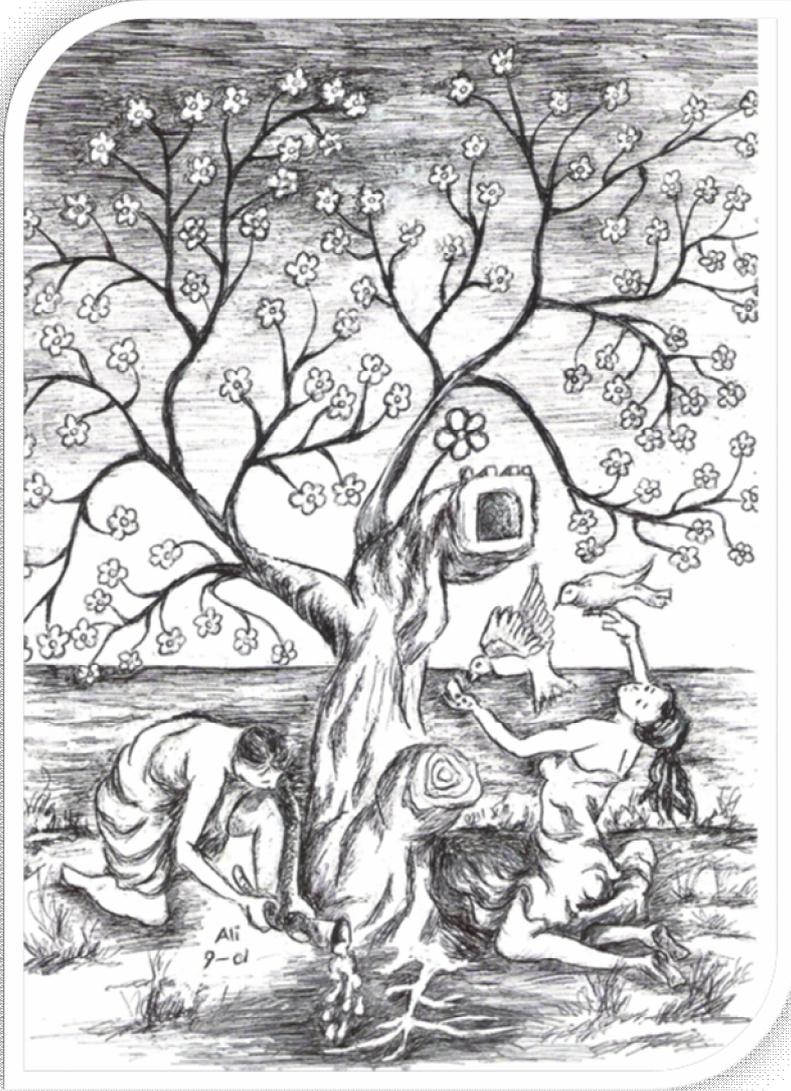
مقام : كرد

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Awato eani)
I used to see you

عودت عيني



غصن الأمل وانت رویته

زرعت في ظل ودادي

Thou; planted in my heart the branch of hope
Hence ... You irrigated that by the reviver cup

خوشهويستيت له دلما چلی خوشهويستی و هیوای چاند، و بهناوی ژیان ناومدا

Din kärlek grodde förhoppningar i mitt hjärta,
och Du växte kärleken

(Awato eani)
I used to see you

عودت عيني

عودت عيني على رؤياك وقلبي سلم لك أمري
أشوف هنا عيني في نظرتك لي
والقى نعيم قلبي يوم ما التقيك جنبي
وإن مرّ يوم من غير رؤياك ما ينحسبش من عمري

قربك نعيم الروح والعين ونظرتك سحر وإلهام
وبسمتك فرحة قلبين عايشين على الأمل البسام
إن غبت يوم عني أفضل أنا وظني
يقربك مني ويبعدك عني
واحتار في أمري معاه ومعاك
وإن مرّ يوم من غير رؤياك ما ينحسبش من عمري

لو كنت خدت على بعادك كنت أقدر اصبر واستنى
واسهر على ضي ميعادك لما الزمان يجمع بينا
أبات على نجواك واصبح على ذكراك
واسرح وفكري معاك لكن غالبني الشوق في هواك
وإن مرّ يوم من غير رؤياك ما ينحسبش من عمري

زرعت في ظل ودادي غصن الأمل وانت رويته
وكل شئ في الدنيا دي وافق هواه انا حبيته
ومهما شفت جمال وزار خيالي خيال
انت اللي شاغل البال وانت اللي قلبي روي معاك
وإن مرّ يوم من غير رؤياك ما ينحسبش من عمري

ويوم ما تسعدني بقربك ألقى كل الناس أحباب
ويفيض على نور حبك أقول مفيش في الحب عذاب
الحب كله نعيم لا فيه عدول بيلوم
ولا فيه حبيب محروم

ياريت يدوم للقلب صفاك واقضي طول العمر معاك
ده إن مرّ يوم من غير رؤياك ما ينحسبش من عمري

(Awato eani)
I used to see you

عودت عيني





Poem : M. B. Altonsi

Music : R. Alsonbati

Key : Hojaze Kar

Painting : Ali Alwadi

شعر : محمود بيرم التونسي

ألحان : رياض السنباطي

مقام : حجاز كار

رسم : علي الودي

(Shams el- aseal)
Sunset

شمس الأصيل



شمس الأصيل دهبت
والناي على الشط غنى
خوص النخيل يا نيل
والقودو بتميل

Rays of the sunset, waves and dancing among the palms
When the flute playing on the seashore by lips and arms

تیشکی خورناو ابوون له نیو لقه کانی دارخورما له سهر ناوازه کانی دهنگی نای سهما دهکات

Solnedgång fladdrar bland palm träd och dansar av flod,
när flöjten börjar

(Shams el- aseal)
Sunset

شمس الأصيل

شمس الأصيل دهبّت خوص النخيل يا نيل
تحفة ومتصورة في صفحتك يا جميل
والناي على الشط غنى والقدود بتميل
على هبوب الهوا لما يمر عليل
يا نيل أنا واللي احبه نشبهك بصفاك
لانت ورقت قلوبنا لما رق هواك
وصفونا في المحبة هو هو صفاك
ما لناش لا احنا ولا انت في الحلاوة مثيل
أنا وحببي يا نيل نلنا أمانينا
مطرح ما يرسى الهوى ترسى مراسينا
والليل إذا طال وزاد تقصر ليالينا
واللي ضناه الهوى باكي وليله طويل
انا وحببي يا نيل غايبين عن الوجدان
يطلع علينا القمر ويغيب كأنه ما كان
بايتين حوالينا نسمع ضحكة الكروان
على سواقي بتنعي ع اللي حظه قليل
يا نيل

(Shams el- aseal)
Sunset

شمس الأصيل





Poem : M. J. Aziaz

Music : B.Hamdi

Key : hazam

Painting : Ali Alwadi

شعر : مرسي جميل عزيز

ألحان : بليغ حمدي

مقام : هزام

رسم : علي الودي

(Sirt El-Hobb)
The narrative of love

سيرة الحب



وشموع الشوق لما يقيدوا
يا سلام ع الدنيا وحلاوتها
ليل المشتاق
في عين العشاق

The brightness of Love's candles
Lights up every beloved's nights

مؤمه كاني خوشه ويستي شهو و دلي عاشقان روناك ده كاتهوه

Ljusen av kärlek skiner upp nätterna och alla älskares hjärtan

(Sirt El-Hobb)
سيرة الحب
The narrative of love

طول عمري بخاف من الحب وسيرة الحب وظلم الحب لكل اصحابه
واعرف حكايات مليانه آهات ودموع وآنين والعاشقين دابو ما تابو طول عمري
بقول

لا انا قد الشوق وليالي الشوق ولا قلبي قد عذابه
وقابلتك انت لقيتك بتغير كل حياتي
معرفة ازاى حبيبتك ما اعرفش ازاى يا حياتي
من همسه حب لقيتني بحب وأدوب في الحب وصبح وليل على بابه
فات من عمري سنين وسنين شفت كتير وقليل عاشقين
اللي بيشكي حاله لحاله واللي بيبيكي على مواله
أهل الحب صحيح مساكين
ياما الحب نده على قلبي مردش قلبي جواب
يا ما الشوق حاول يحايلني واقوله روح يا عذاب
يا ما عيونى شاغلونى لكن ولا شغلونى
إلا عيونك إنت دول بس اللي خدونى وفي حبك أمروني
أمروني أحب لقيتني بحب لقيتني بحب وأدوب في الحب وصبح وليل على بابه
ياللي ظلمتو الحب وقولتو وعيدتو عليه مش عارف ايه
العيب فيكم يا فى حبايبكم أما الحب يا روحى عليه
في الدنيا مفيش أبدا أبدا أحلى من الحب نتعب نغلب نشتكى منه لكن بنحب
ياسلام ع الحب وتنهيده في وصال وفراق
وشموع الشوق لما يقيدوا ليل المشتاق
يا سلام على الدنيا وحلاوتها فى عين العشاق
وانا خدني الحب لقيتني باحب وأدوب في الحب وصبح وليل على بابه
ياللي ملبت بالحب حياتي أهدي حياتي إليك
روحي، قلبي، عقلي، حبي كلي ملك إيديك
صوتك نظراتك همساتك شيء موش معقول
شيء خلا الدنيا زهور على طول وشموع على طول
الله يا حبيبي على حبك وهنايا معاه الله يا حبيبي الله الله
ولا دمعة عين جرحت قلبي ولا قولة آاه مابقولش فى حبك غير الله الله الله
الله يا حبيبي على حبك الله الله
من كتر الحب لقيتني بحب لقيتني بحب وأدوب في الحب وصبح وليل على بابه

(Sirt El-Hobb)
The narrative of love

سيرة الحب





Poem : A. S. Kamel

شعر : أحمد شفيق كامل

Music : M. Abdul wahab

ألحان : محمد عبد الوهاب

Key : Kurd

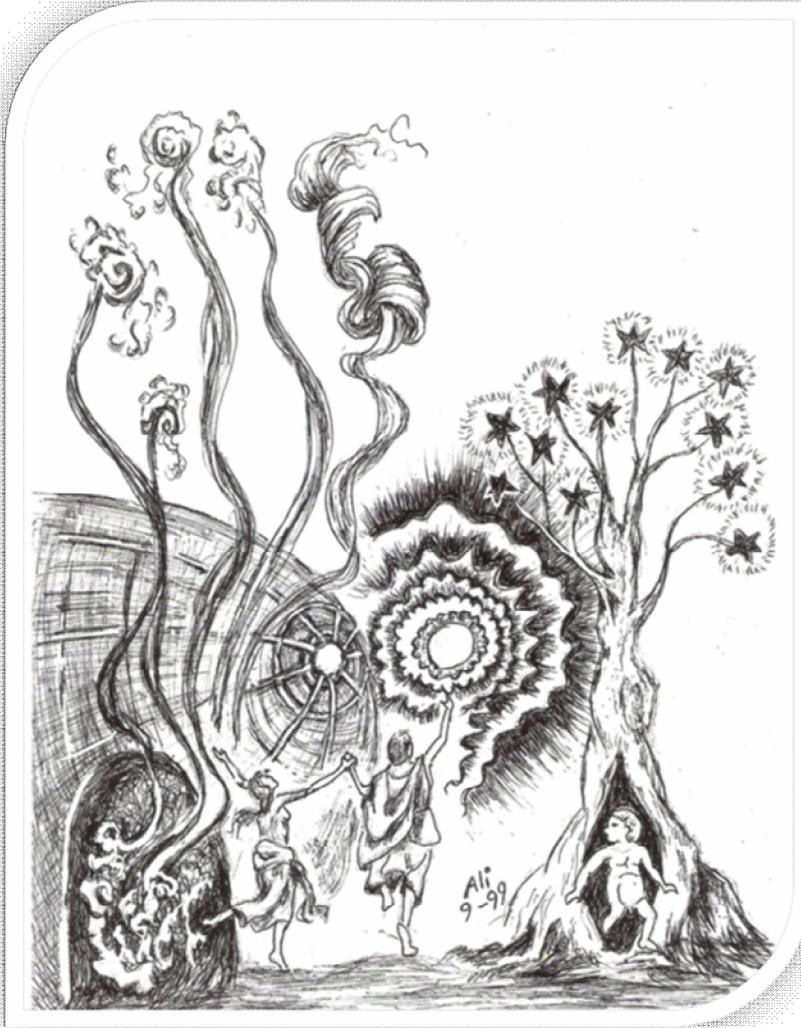
مقام : كرد

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Anta omry)
You are my life

انت عمري



خدني لحناتك خدني عن الوجود وابعدي
بعيد بعيد أنا و انت بعيد بعيد وحدينا

Take me to your compassion, far away
From the existence, to prosperity way

بهسۆز و خوشه و يستيت بمبهو لهم جيهانهدا دوورم بكارهوه

Ta mig med barmhärtighet och älska ifrån denna värld mot ett bättre
och lyckligare liv

(Anta omry)
You are my life

انت عمري

رجعوني عينيك لأيامي اللي راحوا علموني أندم على الماضي و جراحه
اللي شفته قبل ما تشوفك عينيه عمر ضايع يحسبوه إزاي عليّ
انت عمري اللي ابتدى بنورك صباحه

قد إيه من عمري قبلك راح و عدى يا حبيبي قد إيه من عمري راح
ولا شاف القلب قبلك فرحة واحدة ولا داق فى الدنيا غير طعم الجراح
ابتديت دلوقت بس أحب عمري ابتديت دلوقت اخاف لا العمر يجرى
كل فرحة اشتاقها من قبلك خيالي التقاها فى نور عينيك قلبي وفكري
يا حياة قلبي يا أغلى من حياتي ليه ما قابليش هواك يا حبيبي بدرى
اللي شفته قبل ما تشوفك عينيه عمر ضايع يحسبوه إزاي عليّ؟
انت عمري اللي ابتدى بنورك صباحه

الليالي الحلوة والشوق والمحبة من زمان والقلب شايلهم عشانك
دوق معايا الحب دوق حبة بحبة من حنان قلبي اللي طال شوقه لحنانك
هات عينيك تسرح قى دنيتهم عينيه هات إيديك تترتاح للمستهم ايديه
يا حبيبي تعالى وكفاية اللي فاتنا هو فاتنا يا حبيب الروح شوية
اللي شفته قبل ما تشوفك عينيه عمر ضايع يحسبوه إزاي عليّ؟
انت عمري اللي ابتدى بنورك صباحه

يا أغلى من أيامي يا أحلى من أحلامي
خدني لحنانك خدني عن الوجود وابعدى
بعيد بعيد أنا وانت بعيد بعيد وحدينا
ع الحب تصحى أيامنا ع الشوق تنام ليالينا
صالحت بيك أيامى سامحت بيك الزمن
نسيتنى بيك ألامى ونسيت معاك الشجن

رجعوني عينيك لأيامي اللي راحوا علموني أندم على الماضي و جراحه
اللي شفته قبل ما تشوفك عينيه عمر ضايع يحسبوه إزاي عليّ؟
انت عمري اللي ابتدى بنورك صباحه

(Anta omry)
You are my life

انت عمري





Poem : A. S. Kamel

شعر : أحمد شفيق كامل

Music : M. Abdul wahab

ألحان : محمد عبد الوهاب

Key : Kurd

مقام : كرد

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Amal Hayati)
My hope

أمل حياتي



وانا بين ايديك
زي حناتك

إيه م الأمانى ناقصني تاني
عمري مادقت حنان في حياتي

O Thou...Your hands have surrounded me, hug me and press
I have sufficiency of desires . . . I am full of your tenderness

لهباو هشم بكهو نزيكم بكهروه له سينگه پيرسوزه كهت

Min glädje är att kunna känna din kärlek för mig

(Amal Hayati)

My hope

أمل حياتي

أمل حياتي يا حب غالى ما ينتهيش
يا ألقى غنوة سمعها قلبي ولا تتنسيش
خد عمري كله بس النهارده خليني أعيش
خليني جنبك فى حضن قلبك
وسيبني أحلم سيبني ياريت زمانى ما يصحنيش
أملى، حياتي، عينيا، يا أغلى مني عليا
يا حبيب امبارح وحبيب دلوقتي
يا حبيبي لبكرة ولآخر وقتي
احكيلي، قوللي، إيه م الأمانى ناقصني تاني وأنا بين إيديك
عمري ما دقت حنان في حياتي زي حنانك
ولا حبيت يا حبيبي حياتي إلا علشانك
وقابلت آمالي وقابلت الدنيا وقابلت الحب
أول ما قابلتك واديتك قلبي يا حياة القلب
أكثر من الفرحة ده ما احلمش أكثر من اللي أنا فيه ما أطلبش
بعد هنايا معاك يا حبيبي لو راح عمري أنا ما اندمش
وكفاية أصحى على شفايفك بتقوللى عيش
أسمعها غنوة تقول لحيى ما ينتهيش
خليني جنبك فى حضن قلبك
وسيبني أحلم سيبني ياريت زمانى ما يصحنيش
ياللي حبك خلى كل الدنيا حب
ياللي قربك صحى عمر وصحى قلب
وانت معايا يصعب عليّ رمشة عينيه ولا حتى ثانية
يصعب عليّ ليغيب جمالك ويغيب دلالك ولو شوية
قد كده باشتاق إليك قد كده ملهوف عليك
نفسى أنه لك بكلمة ما اتقالتش لحد تاني
كلمة قد هواك ده كله قد أشواقي وحناني
كلمة زيك واللي زيك فين؟
دا أنت زيك ما اتخلقش اتنين
وكفاية أصحى على شفايفك بتقوللى عيش
أسمعها غنوه تقول لحيى ماينتھيش
خليني جنبك فى حضن قلبك
وسيبني أحلم سيبني ياريت زمانى ما يصحنيش

(Amal Hayati)
My hope

أمل حياتي





Poem : A. F. Mustafa

Music : R. Alsonbati

Key : Nahawand

Painting : Ali Alwadi

شعر : عبد الفتاح مصطفى

ألحان : رياض السنباطي

مقام : نهاوند

رسم : علي الودي

(Leli wa nahari)
My night and day time ليلي و نهاري



ليلي و نهاري فكري بيك مشغول وحياتي لك وحدك على طول

My thoughts of you... day and night
And my love for you is ever so bright

شهو و روژ بيرم به تو مژوله، ژيانيشم تهنها بو تويه

Älsking, jag tanker på dig dag och natt

(Leli wa nahari)
My night and day time **ليلي ونهاري**

ليلي ونهاري فكري ببيك مشغول وحياتي لك وحدك على طول
ولسه بتصدق حسود وعزول
قالوا لك الغيرة تزود حبي وبالدموع و الحيرة تملك قلبي
لا يا حبيبي...

بالحب وحده انت غالي عليا بالحب وحده انت ضي عينيا
بالحب وحده وهو وحده شوية
لا يا حبيبي...

أنا لما حبيتك خطر على بالي اللي جرافي واللي راح يجرافي
صورت أفراحي ونعيمي في قربك وسهدي ف بعدك ونار عذابي
عمري ما قلت إزاي وليه حبيتك ولا عمري قلت ياريتي يوم و ياريتك
وبكل قلبي وبكل عقلي هويتك

الحب هو الود والحنية عمره ما كان غيرة وظنون وأسية
الحب هو اللي بأمره هويتك وأمره لا بايدك ولا بايديا

مين اللي قال عزك بذل خضوعي والا غلاوتك في الهوى بدموعي
لو كنت أرضى بالهوان فين قلبي وإزاي تخونه وتحكمه في ضلوعي
بالحب وحده أنا سلمت قلبي إليك بالحب وحده مش بغيرتي عليك
فين الحنان فين الأمان يا حبيبي لو حيرت فكري الظنون حواليك

الهرج أهون من عذابي في قربك ولا اشوفشي يوم أدم عليه وأنا جنبك
وكفاية أعيش بالذكريات في بعادك وأنا عشت أكثر من حياتي في حبك
بالحب وحده انت غالي عليا بالحب وحده انت ضي عينيا
بالحب وحده وهو وحده شوية
لا يا حبيبي...

(Leli wa nahari)
My night and day time ليلي و نهاري





Poem : Dr. Ibrahim Naji

شعر : الدكتور إبراهيم ناجي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Hazam

مقام : هزام

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Al-Atlal)
The ruin

الأطلال



يا فؤادي لا تسأل أين الهوى
اسقني واشرب على أطلاله
كان صرحاً من خيالٍ فهوى
وارو عني طالما الدمع روى

Darling ... don't ask about the love that has gone
It was a castle of the imagination ... and fell down
Irrigate me to drink for that to ruin From now ons

خوشهويستهكهم ... خوشهويستيمان بهكوشكيكي پر لهئهنديشه.

دهچوو، خاپور بوو

وهرهبادهه نهم خوشهويستيهه پي بنوشههتا تينيوتيم بشكن

Ah min älskling..... Fråga mig inte vart våran gamla kärlek är
nu! Det var en uppbyggnad av fantasi som föll ner. Ge mig ett glas
vin och låt mig fantisera.

(Al-Atlal)
The ruin

الأطلال

كان صرحاً من خيال فهوى
وارو عني طالما الدمع روى
وحديثاً من أحاديث الجوى
بفم عذب المناداة رقيق
خلال الموج مدّت لغريق
أين في عينيك ذبّاك البريق
طائر الشوق أغني ألمي
وتجني القادر المحتكم
والثواني جمرات في دمي
إنني أعطيت ما استبقيت شيئاً
لم أبقيه وما أبقى علياً
والأم الأسر والدنيا لدياً
فيه عز وجلال وحياء
ظالم الحسن شهى الكبرياء
ساهم الطرف كأحلام المساء
فتنة تمت سناء وسنى
وفراش حائر منك دنا
ونديم قدم الكأس لنا
كم بنينا من خيال حولنا
تثب الفرحة فيه قبلنا
وعدونا فسبقنا ظلنا
وأفقتنا لبت أدا لا نفيق

يا فؤادي لا تسل أين الهوى
اسقني واشرب على أطلاله
كيف ذاك الحب أمسى خبيراً
لست أنساك وقد أغريتني
ويد تمتد نحوي كيد من
وبريق يضمأ الساري له
يا حبيباً زرت يوماً أيكه
لك إبطاء المذلّ المنعم
وحنيني لك يكوي أضلعي
أعطني حرיתי أطلق يدي
آه من قيدك أدمى معصمي
ما احتفاظي بعهود لم تصنها
أين من عيني حبيب ساحر
واثق الخطوة يمشي ملكاً
عقب السحر كأنفاس الربى
أين مني مجلس أنت به
وأنا حب وقلب هائم
ومن الشوق رسول بيننا
هل رأى الحب سكارى مثلنا
ومشينا في طريق مقمر
وضحكنا ضحك طفلين معاً
وانتبهنا بعد ما زال الرحيق

(Al-Atlal)
The ruin

الأطلال





Poem : Dr. Ibrahim Naji

شعر : الدكتور إبراهيم ناجي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Hazam

مقام : هزام

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Al-Atlal)
The ruin

الأطلال



أعطني حريتي أطلق يديّ إنني أعطيتُ ما استبقيتُ شيئاً

O...Beloved, Give me liberty and release me
I have gave it everything of my love to thee

نازاديم پي بدو دهستم والاكه، چونكه نه وهى همبوو پيم بهخشيت

O. .. ÄLSKADE Ge mig frihet och frige min hand
Jag tog i allt av min kärlek till dig.

(Al-Atlal)
The ruin

الأطلال

كان صرحاً من خيال فهوى
وارو عني طالما الدمع روى
وحديثاً من أحاديث الجوى
بفم عذب المناداة رقيق
خلال الموج مدّت لغريق
أين في عينيك ذبّاك البريق
طائر الشوق أغني ألمي
وتجني القادر المحتكم
والثواني جمرات في دمي
إنني أعطيت ما استبقيت شيئاً
لم أبقيه وما أبقى علياً
والأم الأسر والدنيا لدياً
فيه عز وجلال وحياء
ظالم الحسن شهى الكبرياء
ساهم الطرف كأحلام المساء
فتنة تمت سناء وسنى
وفراش حائر منك دنا
ونديم قدم الكأس لنا
كم بنينا من خيال حولنا
تثب الفرحة فيه قبلنا
وعدونا فسبقنا ظلنا
وأفقتنا لبت أدا لا نفيق

يا فؤادي لا تسل أين الهوى
اسقني واشرب على أطلاله
كيف ذاك الحب أمسى خيراً
لست أنساك وقد أغريتني
ويدٍ تمتد نحوي كيدٍ من
وبريق يضمأ الساري له
يا حبيباً زرت يوماً أيكه
لك إبطاء المذلّ المنعم
وحنيني لك يكوي أضلعي
أعطني حرיתי أطلق يديّ
آه من قيدك أدمى معصمي
ما احتفاطي بعهود لم تصنها
أين من عيني حبيب ساحر
واثق الخطوة يمشي ملكاً
عقب السحر كأنفاس الربى
أين مني مجلس أنت به
وأنا حب وقلب هائم
ومن الشوق رسول بيننا
هل رأى الحب سكارى مثلنا
ومشينا في طريق مقمر
وضحكنا ضحك طفلين معاً
وانتبهنا بعد ما زال الرحيق

(Al-Atlal)
The ruin

الأطلال





Poem : A. W.MMohamed

Music : M. A. wahab

Key : Nahawand

Painting : Ali Alwadi

شعر : عبد الوهاب محمد

ألحان : محمد عبد الوهاب

مقام : رست

رسم : علي الودي

(Fakkarooni)
They reminded me

فکروني



يا لئلا نلحق م الزمن أيام صفاه

Hay...Let us to catch up the time that passed
They were happy days, and we were so glade

خوشهويستم ... دهی خيرا بين تا بگهين بهو روزه بهخته وهرانهی کهر ابورد

Låt oss skynda och ta igen dem lyckliga dagarna som har gått

(Fakkarooni)
They reminded me

فكرونى

كلموني تاني عنك فكرونى صحوا نار الشوق في قلبي وفي عيوني
رجعولي الماضي بنعيمه وهناوته وبحلاوته .. وبغذابه .. وبقساوته
وافتكرت فرحت وياك قد إيه وافتكرت كمان يا روجي بعدنا ليه
بعد ما صدقت إني قدرت أنسى بعد ما قلبي قدر يسلاك ويقسى
جم بهمسه وغيروني .. كانوا ليه بيفكرونى
بعد ما اتعودت بَعْدك غصب عني بعد ما نسيت الأمانى والتمنى
كلمتين اتقالوا شالوا الصبر مني
صحوا في عينيه حنينهم لابتسامك صحوا سمعي يود كلمة من كلامك
صحوا حتى الغيرة صحوا لي ظنوني
وابتدى قلبي يدوبني بأهاته وابتدى الليل يبقى أطول من ساعاته
واسهر اسمع نبض قلبي بيناديك روجي فيك مهما جرى أنا روجي فيك
تسوى إيه الدنيا وانت مش معايا هي تبقى الدنيا دنيا إلا بيك
اللي فات وياك يا روجي باعود اليه واللي عشته معاك رجعت أعيش عليه
بعد ما صدقت إني قدرت أنسى بعد ما قلبي قدر يسلاك ويقسى
جم بهمسه وغيروني .. كانوا ليه بيفكرونى
كلموني تاني عنك بعد طول حرمانى منك
جرّحوا القلب اللي قرب يبقى ذكرى سهروني أعيش في بكرة وبعد بكرة
يا حياتى أنا كلّى حيره ونار وغيره وشوق اليك
نفسى أهرب من عذابى نفسى أرتاح بين ايديك
ده الخصام والهجر وليالى الأسيه كل دول ما يهونوش بعدك علىّ
واللى جوا القلب كان في القلب جوا رحنا واتغيرنا إحنا إلا هو
هو نفس الحب واكثر هو نفس الشوق واكثر
اللي فات وياك يا روجي باعود إليه واللي عشته معاك رجعت أعيش عليه
بعد ما صدقت إني قدرت أنسى بعد ما قلبي قدر يسلاك ويقسى
جم بهمسه وغيروني .. كانوا ليه بيفكرونى
يا حبيبي .. حياتي بعدك مستحيله يا حبيبي .. والحياة أيام قليلة
ليه نضيع عمرنا هجر وخصام وإحنا نقدر نخلق الدنيا الجميلة
بالوداد والحب تتجدد حياتنا بالحنان والقرب تتبدل آهاتنا
واللي جاى نعيشه أحلى م اللي فاتنا
ده القمر من فرحنا حينور اكثر والنجوم حتابان لنا أجمل وأكبر
والشجر قبل الربيع حنشوفه أخضر
واللي فات ننساه ننسى كل أساه يللا نلحق من الزمن أيام صفاه
دي الحياة من غير لقانا مش حياة واحنا مش حنعيش يا روجي مرتين
ده انت اقرب مني ليا يا هنايا حتى وانت بعيد عليا أو معايا

(Fakkarooni)
They reminded me

فكروني





Poem : Mohamed Aukbal

شعر : محمد إقبال

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Hazam

مقام : هزام

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Hadith Al- Rouh)
The talk of soul

حديث الروح



لا بد للمكبوت من فيضان
لتبين عنها منطقي ولساني

قيثارتي ملئت بأانات الجوى
صعدت إلى شفتي خواطر مهجتي

The music from my guitar puts out the burning blaze of hardship
My imagination went up from the deep of heart to tongue and lip

ژهنینی موزیک ... کلیه‌ی سۆز و نه‌ندیشه‌لای عاشقان ده‌کوژینیتته‌وه

Musiken från gitarren ställer ut dem brinnande lågorna från
vedermödan

(Hadith Al- Rouh)
The talk of soul

حديث الروح

وتدركه القلوب بلا عناء
وشق أنينه صدر الفضاء
في لفظه دُغمة السماء
حديثًا كان علويًا ندائي
أهاج العالم الأعلى بكائي

بقرب العرش موصول الدعاء
سرى بين الكواكب في خفاء
يواصلُ شجوه عند المساء
وما أحراه عندي بالوفاء
ونجوم ليلي حسدى أم عودى

قطع الزمان طريق أمسى عن غدي
تبكي الربى بأينها المتجدد
ومدامعي كالطلّ في الغصن الندي
خرساء لم ترزق براعة منشد

لا بد للمكبوت من فيضان
لتبين عنها منطقي ولساني
لكنما هي قصة الأشجان
إلا لحمد علاك في الأكوان

من كان يدعو الواحد القهارا
لم يبلغوا من هديها أنوارا
وهدى القلوب إليك والأنظارا
صنع الوجود وقدر الأقدارا

ولا دنيا لمن لم يحيي ديننا
فقد جعل الفناء له قرينا
ولن تبنوا العلا متفرقينا

يوحدكم على نهج الوئام
منار للإخوة والسلام
إلهٌ واحدٌ رب الأنام

حديثُ الروح للأرواح يسري
هتفت به فطار بلا جناح
ومعدنه ترابي ولكن جرت
لقد فاضت دموعُ العشق مني
فحلق في رُبا الأفلاك حتى

تجاوزت النجوم وقلن صوت
وجاوبت المجرة علّ طيقًا
وقال البدرُ هذا قلبُ شاكٍ
ولم يعرف سوى رضوان صوتي
شكواي أم نجواي في هذا الدجى

أمسيت في الماضي أعيشُ كأنما
والطيرُ صادحة على أفنانها
قد طال تسهيدي وطال نشيدها
فإلى متى صمتي كأي زهرة

قيثارتي ملئت بأنات الجوى
صعدت إلى شفتي خواطر مهجتي
أنا ما تعديت الفنائة والرضا
يشكو لك اللهم قلب لم يعيش

من قام يهتف باسم ذاتك قبلنا
عبدوا الكواكب والنجوم جهالة
هل أعلن التوحيد داع قبلنا
ندعو جهارا لا اله سوى الذي

إذا الإيمان ضاع فلا أمان
ومن رضى الحياة بغير دين
وللتوحيد اللهم اتحاد

ألم يبعث لأمتكم نبي
ومصحفكم وقبلكم جميعا
وفوق الكل رحمان رحيم

(Hadith Al- Rouh)
The talk of soul

حديث الروح





Poem : M. J. Aziz

Music : B. Hamdi

Key : Hazam

Painting : Ali Alwadi

شعر : مرسي جميل عزيز

ألحان : بليغ حمدي

مقام : هزام

رسم : علي الودي

(Fat elmaad)
It is too late

فات الميعاد



وعايزنا نرجع زي زمان قول للزمان ارجع يا زمان

Thee, we need to come back to our happy days that has past
O Time . . . Return back to those days that were the best

گەردون بۆ روژانی خوشەوێستی و بەختەوهری بگەریوه، لهگەڵمان بهو جیمان مههینه

Mitt hjärta är fylld med kärlek. Detta är min natt.
Tid, STANNA, så vi kan njuta av glada ögonblick.

(Fat elmaad)
It is too late

فات الميعاد

فات الميعاد وبقينا بعاد والنار بقت دخان ورماد
تفيد بآيه ياندم وتعمل إيه يا عذاب طالت ليالي الألم واتفرقوا الأحباب
وكفاية بأه تعذيب وشقا ودموع في فراق ودموع في لقا
تعتب عليا ليه أنا بإيديا إيه فات الميعاد

.....

ياما كنت اتمنى أقابلك بابتسامه أو بنظرة حب أو كلمة ملامه
بس انا نسيت الابتسام زي مانسيت الآلام
والزمن بينسي حزن وفرح ياما
إن كان على الحب القديم إن كان على الجرح الأليم
ستائر النسيان نزلت بقالها زمان
إن كان على الحب القديم وأساه أنا نسيتيه أنا ياريت كمان تنساه

.....

الليل ودقة الساعات تصحى الليل وحرقة الآهات في عز الليل
وقسوة التنهيد والوحدة والتسهيد لسه ما هومش بعيد
وعايزنا نرجع زي زمان قول للزمان ارجع يا زمان
وهاتلي قلب لا داب ولا حب ولا انجرح ولا شاف حرمان

.....

من ناري من طول لياليا وفرحة العزال فيا
من قسوتك وانت حبيبي وقسوة الدنيا عليا
بيني وبينك هجر وغدر وجرح في قلبي داريته
بيني وبينك ليل وفراق وطريق انت اللي باديته
تعتب عليا ليه أنا بإيديا إيه فات الميعاد فات الميعاد

(Fat elmaad)
It is too late

فات الميعاد





Poem : George Gerdagh

Music : M. Abdol wahab

Key : kord

Painting : Ali Alwadi

شعر : جورج جرداق

ألحان : محمد عبد الوهاب

مقام : كرد

رسم : علي الودي

(Hadihe laylaty)
This is my nigh

هذه ليلتي



يا حبيبي طاب الهوى ما علينا لو حملنا الأيام في راحتينا

Hey ... My beloved, we are full of love and happiness
We should have to carry out these days by our hands

خۆشهويستم ... دهبا روژانی خۆشهويستی لهنيو دهستهكانمان ههنگرين

Ah min älskling! Vi är så lyckliga, låt oss ha kvar dessa dagar i
våra egna händer

(Hadihe laylaty)
This is my nigh

هذه ليلتي

بين ماضٍ من الزمان وآتٍ
فاملأ الكأسَ بالغرامِ وهاتٍ
والعصافير تهجر الأوكارا
سترانا كما نراها قفارا
فتعالى أحبك الآن أكثر
ثم أصغى والحبُّ في مقلتي
وحديثٌ يذوبُ في شفتينا
ليلمَّ الأشواقَ عن أجفاني
ثم أغمض عينيك حتى تراني
فكثير اللقاءِ كان قليلا
لو حملنا الأيامَ في راحتينا
وأتاحت لقاءنا فالتقينا
ضاع فيها المجدافُ والملاحُ
كلُّ ليلٍ إذا التقينا صباحُ
غريباً مسافراً بفؤادي
حلمٌ أثر الهوى أن يطيله
أوشك الصمتُ حولنا أن يقوله
ومنى خاطري وبهجة أنسى
وغدي في هواك يسبق أمسي
والنواصي عائقَ الخيامِ
وأحبوا وأسكروا الأيامِ
إن غدونا وصبحه ومساه
نحن ليل الهوى ونحن ضحاه
هذه ليلتي فقف يا زمانى

هذه ليلتي وحلم حياتي
الهوى أنت كله والأمانى
بعد حين يبذل الحبُّ دارا
وديلاً كانت قديماً ديارا
سوف تلهو بنا الحياةً وتسخر
والمساءً الذي تهادى إلينا
لسؤالٍ عن الهوى وجوابٍ
قد أطل الوقوف حين دعاني
فادن منى وخذ إليك حناني
وليكن ليلنا طويلاً طويلاً
يا حبيبي طاب الهوى ما علينا
صدفةً أهدت الوجود إلينا
في بحار تئنُ فيها الرياحُ
كم أذل الفراق منا لقاء
يا حبيباً قد طال فيه سهادي
سهرُ الشوق في العيون الجميلة
وحديث في الجد أن لم نقله
يا حبيبي وأنت خمري وكأسي
فيك صمتي وفيك نطقي وهمسي
هل في ليلتي خيالُ الندامى
وتساقوا من خاطري الأحلام
ربُّ من أين للزمان صباه
لن يرى الحب بعدنا من حداه
ملء قلبي شوقاً وملء كياني

(Hadihe laylaty)
This is my night

هذه ليلتي





Poem : M. J. Aziz

Music : B. Hamdi

Painting : Ali Alwadi

شعر : مرسى جميل عزيز

ألحان : بليغ حمدي

رسم : علي الودي

(Alf leila wa Leila) ألف ليلة وليلة
A thousand and one nights



ونقول للشمس تعالي تعالي بعد سنة.. مش قبل سنة
دي ليلة حب حلوة بألف ليلة وليلة

Lo... We say to the sun, to come back next year and not before
This night is our love ... it is a thousand and one nights or more

نهى خور ... پاش ساليك وهره نهك پيش ساليك، چونكه نههم شهو شهوى خوشه ويستيمانه

Vi meddelar solen att komma nästa år, och icke tidigare. Denna natt
är vår natt av kärlek, den är likvärdig med Tusen Och En Natt.

(Alf leila wa Leila) ألف ليلة وليلة
A thousand and one nights

يا حبيبي ..
الليل وسماه .. ونجومه وقمره .. قمره وسهره
وانت وأنا .. يا حبيبي أنا .. يا حياتي أنا ..
كلنا .. كلنا .. في الحب سوا ..
والهوى أه من الهوى .. سهران الهوى
يسقينا الهنا .. ويقول بالهنا .. يا حبيبي
ياللا نعيش في عيون الليل
ونقول للشمس تعالى تعالى بعد سنة .. مش قبل سنة
دي ليلة حب حلوة بألف ليلة وليلة ..
بكل العمر .. هو العمر إيه غير ليلة زي الليلة

إزاي أوصفك يا حبيبي إزاي قبل ما أحبك كنت إزاي
كنت ولا إمبراح فاكراه ولا عندي بكره أستناه ..
ولا حتى يومي عايشاه ..
خدتني للحب في غمضة عين ورتني حلوة الأيام فين
الليل بعد ما كان غربه مليته أمان
والعمر اللي كان صحرا أصبح بستان
ياللا نعيش في عيون الليل
ونقول للشمس تعالى تعالى بعد سنة .. مش قبل سنة
دي ليلة حب حلوة بألف ليلة وليلة ..
بكل العمر .. هو العمر إيه غير ليلة زي الليلة

يا قمر ليلى .. يا ظل نهاري يا حبي .. يا أيامي الهنية
عندي لك أجمل هديه ..
كلمة الحب اللي بيها .. تملك الدنيا وما فيها
واللي يفتح لك كنوز الدنيا ديه ..
قولها ليا .. قولها للطير .. للشجر .. للناس .. لكل الدنيا
قولها .. الحب نعمة ... مش خطية
الله محبة .. الخير محبة .. النور محبة ... يا رب

(Alf leila wa Leila)
A thousand and one nights

ألف ليلة وليلة





Poem : A. Rami

Music : R. Alsonbati

Painting : Ali Alwadi

شعر : أحمد رامي

ألحان : رياض السنباطي

رسم : علي الودي

(Aqbal al- layl)
The night came

أقبل الليل



يا هدى الحيران في ليل الضنى
أين أنت الآن بل أين أنا

O Augur ... That knows all the secrets of the life and universe
Show me the right way; as I go astray at this night of darkness
Till me if you know, where are you? And where I stand at less

خۆشهويستم ... لهم شهوهماندووهدا، نازانم تو ئیستا لهكوی، بهلكو منیش لهكویم؟

Min kärlek i denna förargliga natt,
Jag vet ej vart du är och var är jag?

(Aqbal al- layl)
The night came

أقبل الليل

أقبل الليلُ يا حبيبي وناداني حنيني
وسرت ذكراك طيفاً هام في بحر ظنوني
ينشر الماضي ظلالاً كان أنساً وجمالا
فإذا قلبي يشتاق إلى عهد شجوني
وإذا دمعي ينهل على رجح أنيني
يا هدى الحيران في ليل الضنى
أين أنت الآن ... بل أين أنا
أنا قلب خفاق في دنيا الأشواق
أنا روح هيمان في وادي الأشجان
تاه فكري بين أوهامي وأطياف المنى
لست أدري يا حبيبي من أنا ، أين أنا

(Aqbal al- layl)
The night came

أقبل الليل





Poem : M. B. Altwonesi

شعر : محمود بيرم التونسي

Music : R. Alsonbati

ألحان : رياض السنباطي

Key : Bayate

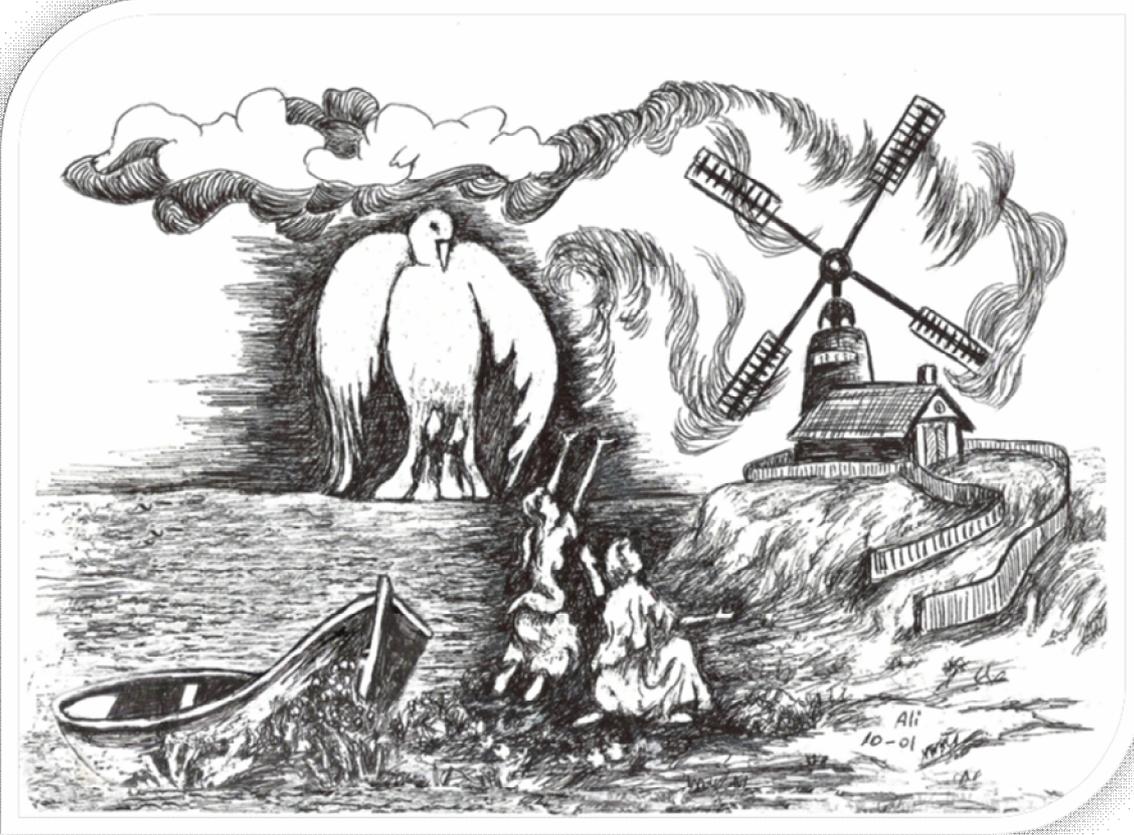
مقام : بياتي

Painting : Ali Alwadi

رسم : علي الودي

(Elkalib yaa shak)
A heart loves

القلب يعيش



دخلنا باب السلام غمر قلوبنا السلام

Ah ... When we entered the door of peace
Our hearts and senses felt safe in that place

لهدهرگای ناشتی چووینه ژووره وه... دلمان لهخوشه ویستی و ناشتی پر بوو

Ah... När vi kom in i dörren till fred
Våra hjärtan och sinnen kände sig säkra på denna plats.

(Elkalib yaa shak)
A heart loves

القلب يعشق





بعض نوتات المقدمة
الموسيقية لأغاني ام
كلثوم

Several
Introductions of
musical notation

for
Om Kalthoum's
songs

Musical introduction المقدمة الموسيقية

(1) Amal Hayati My hope امل حياتي

Ad lib

تقاسيم جيتار

قانون

جيتار

فرقة

انكورديون

جيتار

فرقة

جيتار

فرقة

تقاسيم كمان

قانون

فرقة

The musical score is written in a single system with ten staves. The first staff is a guitar introduction marked 'Ad lib' and 'تقاسيم جيتار'. The second staff is a string ensemble introduction marked 'قانون'. The third staff is a guitar melody marked 'جيتار'. The fourth staff is a string ensemble melody marked 'فرقة'. The fifth staff is an oud introduction marked 'انكورديون'. The sixth staff is a guitar melody marked 'جيتار'. The seventh staff is a string ensemble melody marked 'فرقة'. The eighth staff is a guitar melody marked 'جيتار' with first and second endings. The ninth staff is a string ensemble melody marked 'فرقة'. The tenth staff is a string ensemble introduction marked 'تقاسيم كمان'. The eleventh staff is a string ensemble melody marked 'قانون'. The twelfth staff is a string ensemble melody marked 'فرقة'.

Musical introduction المقدمة الموسيقية

(2) Amal Hayati My hope امل حياتي

The musical score consists of 13 staves of music. The first two staves are instrumental introductions. The third staff begins the vocal line with the lyrics 'تفاسيم كمان' (Tafasim Kaman). The fourth staff continues the melody. The fifth staff has the lyrics 'بيتاد' (Betad) above it. The sixth staff continues the melody. The seventh staff has the lyrics 'فقد' (Faqad) above it. The eighth staff continues the melody. The ninth staff continues the melody. The tenth staff continues the melody. The eleventh staff continues the melody. The twelfth staff continues the melody. The thirteenth staff ends with a double bar line and a fermata.

Musical introduction المقدمة الموسيقية

(1) Hadihe laylaty This is my night هذه ليلتي

The musical score is written on ten staves. The first staff is labeled 'بدون ايقاع' (without rhythm). The second staff has '(باص)' (Bass) written below it. The third staff is marked 'Adlibi' and 'آلبلي' (Ad libitum). The fourth staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The fifth staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The sixth staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The seventh staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The eighth staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The ninth staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The tenth staff has '()' and 'آلبلي' (Ad libitum). The score includes various musical notations such as treble clefs, time signatures, and dynamic markings.

Musical introduction المقدمة الموسيقية

Anta omry You are my life انت عمري

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with the Arabic word 'باصي' (Basi) and the word 'قانون' (Qanun) written above the notes. The music is in a 2/4 time signature and features a melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes. The score includes several dynamic markings such as 'mf' and 'f', and articulation marks like accents and slurs. There are also some performance instructions in Arabic, such as 'قانون' (Qanun) and '1.' (first ending). The piece concludes with a double bar line and a final chord.

Musical introduction المقدمة الموسيقية

Rubaiyat Al- khayam Khayam's quatrains رباعيات الخيام

The musical score consists of eight staves of handwritten notation in 2/4 time with a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and ornaments. Arabic annotations are interspersed throughout the score: 'تيمبو' (Tempo) is written above the second staff; 'باستمر' (continuation) is written above the second staff; 'نای' (Nay) is written above the second staff; 'الزقزقة' (Ziqzika) is written above the third staff; and 'قافون' (Qafun) is written above the fifth staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

Musical introduction المقدمة الموسيقية

Aqbal al- layl The night came اقبل الليل

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with the handwritten word "Madlali..". The second staff contains the Arabic word "ناي" (Nai) above the first measure and "الفرقة" (Al-Furqa) above the second measure. The third staff has "الفرقة" above the first measure. The sixth staff has "أروع ثم الفرقة" (Aro'ah thum al-furqa) above the final measure. The score includes various musical notations such as treble clefs, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. It features a variety of note values, rests, and dynamic markings.

Musical introduction المقدمة الموسيقية
Al-atlal The ruins الاطلال

Andante

قانون

قانون (الفرقة)

قانون

الفرقة

قانون

الفرقة

Musical introduction المقدمة الموسيقية

(1) Fat elmaad It is too late فات الميعاد

The musical score consists of ten staves of notation. The first staff is labeled 'قانون' (Qanun) and includes the word '(الفرقة)' (The band). The second staff is labeled '(الفرقة)'. The third staff is labeled 'الفرقة'. The fourth staff is labeled 'الفرقة'. The fifth staff is labeled 'الفرقة'. The sixth staff is labeled 'الفرقة' and 'كيتا' (Kithara). The seventh staff is labeled '(الفرقة)'. The eighth staff is labeled '(الفرقة)'. The ninth staff is labeled '(كيتا)'. The tenth staff is unlabeled.

Index الفهرست

| | | |
|-----------------------------------------------------------------|---|----|
| I see you refusing to cry (Arak Asey Al-Damii) أراك عصي الدمع | § | 26 |
| O ... Astronomy (Ay-youha Alfalak) أيها الفلك | § | 30 |
| (Enshodet el- rabeaa) Spring's song أنشودة الربيع | § | 34 |
| Preacher of mankind (Ya basher al-ons) يا بشير الأنس غني | § | 38 |
| To the country of beloved (ala baled elmahbob) على بلد المحبوب | § | 42 |
| My heart , be delighted (Afrap ya albi) افرح يا قلبي | § | 46 |
| The motherhood (El- amoma) الأمومة | § | 50 |
| Lover at life's sea (Hayem fi bahr al-hayat) هايم في بحر الحياة | § | 54 |
| Singing to me little (Ghanilli shway) غني لي شوي | § | 58 |
| Ask my heart (Salo albi) سلو قلبي | § | 62 |
| Bloomer's speech (Loghet el-zohor) لغة الزهور | § | 66 |
| Cloak's aim (Nuhech Alborda) نهج البردة | § | 70 |
| (Norek ya set el-koll) Your brightness ... Mom نورك يا ست الكل | § | 74 |
| Khayam's Quatrains (Rubaiyat El- Khayam) ١ رباعيات الخيام | § | 78 |
| Khayam's Quatrains (Rubaiyat El- Khayam) ٢ رباعيات الخيام | § | 82 |

| | | |
|--------------------------------------------------|------------------|-----|
| I used to see you (Awato eani) | § عودت عيني | 86 |
| Sunset (Shams el- aseal) | § شمس الأصيل | 90 |
| The narrative of love (Sirt El-Hobb) | § سيرة الحب | 94 |
| You are my life (Anta omry) | § انت عمري | 98 |
| My hope (Amal Hayati) | § أمل حياتي | 102 |
| My night and day time (Layli wa nahari) | § ليلى و نهاري | 106 |
| The ruin (Al-Atlal) ١ | § الأطلال | 110 |
| The ruin (Al-Atlal) ٢ | § الأطلال | 114 |
| They Reminded me (Fakaroni) | § فكروني | 118 |
| hadith Al- Rouh (The talk of soul) | § حديث الروح | 122 |
| It's too late (Fat elmaad) | § فات الميعاد | 126 |
| This is my night (hadihe laylaty) | § هذه ليلتي | 130 |
| A thousand and one nights (Alf leila wa Leila) | § ألف ليلة وليلة | 134 |
| The night came (Aqbal al- layl) | § أقبل الليل | 138 |
| A heart loves (Elkalib yaa shak) | § القلب يعيش | 142 |





(+٢) ٠١٨٨٨٠٠٦٥ (+٢) ٠٢٢٧٢٧٠٠٠٤

www.shams-group.net